



**ОБЪЕДИНЕННЫЙ  
ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ГОДОВОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ  
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА  
ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/6308)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ  
ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ГОДОВОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ  
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА  
ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/6308)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

*Нью-Йорк • 1966*

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1
II. УЧАСТВУЮЩИЕ В ФОНДЕ ОРГАНИЗАЦИИ .....	1
III. ОПЕРАЦИИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1965 ГОДА .....	2
IV. ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА .....	3

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Финансовые ведомости за год, закончившийся 30 сентября 1965 года .....	21
<u>Ведомость 1.</u> Актив и пассив .....	21
<u>Ведомость 2.</u> Приход и расход .....	23
<u>Сводка 1.</u> Основной капитал Фонда .....	27
<u>Сводка 2.</u> Резервный фонд для непредви- денных расходов .....	30
<u>Сводка 3.</u> Административные расходы ...	31
<u>Сводка 4.</u> Сводная ведомость инвестиций	32
<u>Сводка 5.</u> Сравнение стоимости инвестиций по книгам и их курсовой стои- мости на 30 сентября 1964 г. и 30 сентября 1965 г. ....	33

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Доклад Ревизионной комиссии Генеральной Ассамб- леи о ревизии отчетности Объединенного пенсио- нного фонда персонала за год, закончившийся 30 сентября 1965 года .....	35
---	----

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Статистические данные об операциях Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1965 года .....	37
<u>Таблица 1.</u> Число полных участников Фонда	37

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
<u>Таблица 2.</u>	Число ассоциированных участников Фонда .....	38
<u>Таблица 3.</u>	Медицинская классификация полных участников .....	39
<u>Таблица 4.</u>	Число полных участников Фонда в классе 2, имеющих менее пяти лет зачитываемой службы, по сравнению с предыдущими четырьмя годами (в процентах) .....	40
<u>Таблица 5.</u>	Медицинская классификация ассоциированных участников Фонда .....	41
<u>Таблица 6.</u>	Число ассоциированных участников в классе 2 по сравнению с предыдущими четырьмя годами (в процентах) .....	42
<u>Таблица 7.</u>	Пособия, выплаченные полным участникам Фонда или их получателям в течение года, закончившегося 30 сентября 1965 года .....	43
<u>Таблица 8.</u>	Пособия, выплаченные ассоциированным участникам Фонда или их получателям в течение года, закончившегося 30 сентября 1965 года .....	44
<u>Таблица 9.</u>	Анализ пособий, периодически выплачивавшихся на 30 сентября 1965 г. полным участникам Фонда или их получателям .....	45
<u>Таблица 10.</u>	Анализ пособий, периодически выплачивавшихся на 30 сентября 1965 г. ассоциированным участникам Фонда или их получателям .....	45

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Проект резолюции, предлагаемый для принятия Генеральной Ассамблеей .....	47
--	----

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала .....	49
--	----

/...

## І. ВВЕДЕНИЕ

1. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций был создан в его настоящей форме на основе постановлений, которые были приняты Генеральной Ассамблеей в 1949 году и которые с тех пор время от времени ею изменяются. Положение о Пенсионном фонде предусматривает, среди прочего, взносы в Фонд участников и организаций, участвующих в Фонде, выплату Фондом различного рода пособий и управление Фондом Правлением в составе 21 члена, в котором равномерно представлены Генеральная Ассамблея, нормоустановительные органы организаций, главные административные лица и участники Фонда. Согласно действующему ныне порядку Правление собирается на очередные сессии каждые два года и ежегодно представляет доклады Генеральной Ассамблее и участвующим организациям либо непосредственно, либо через посредство своего постоянного комитета.

2. В соответствии со статьями XXXV и XXXIX Положения Объединенного пенсионного фонда персонала в настоящий доклад включены финансовые ведомости и сводки за год, закончившийся 30 сентября 1965 г. (приложение I), доклад Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций о годовой ревизии отчетности Фонда (приложение II) и статистические данные об операциях Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1965 г. (приложение III). В разделе II ниже дается перечень участвующих в Фонде организаций, в разделе III - сводка операций Фонда со статистической и финансовой точки зрения за год, закончившийся 30 сентября 1965 г., и в разделе IV - отчет о работе тринадцатой (1966 г.) сессии Объединенного пенсионного фонда персонала. В приложении IV воспроизведен проект резолюции, представляемый на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, в который включены рекомендации Правления, сделанные им на данной сессии, а в приложении V содержится текст некоторых поправок к Положению, предлагаемых к принятию Ассамблеей.

## II. УЧАСТВУЮЩИЕ В ФОНДЕ ОРГАНИЗАЦИИ

3. Следующие одиннадцать организаций являются участниками Фонда:

Организация Объединенных Наций;

Международная организация труда;

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций;

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

/...

Всемирная организация здравоохранения;  
Международная организация гражданской авиации;  
Всемирная метеорологическая организация;  
Временная комиссия Международной торговой организации;  
Международное агентство по атомной энергии;  
Межправительственная морская консультативная организация;  
Международный союз электросвязи.

### III. ОПЕРАЦИИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1965 ГОДА

4. За год, закончившийся 30 сентября 1965 г., число полных участников Фонда увеличилось с 14 589 до 15 482 человек, а число ограниченных участников - с 7 387 до 7 625 человек. Распределение участников Фонда по участвующим организациям и по медицинской классификации содержится в таблицах 1-6 приложения III.

5. За отчетный год основной капитал Фонда увеличился с 191 572 332 долл. до 222 047 980,79 доллара. Подробное состояние счетов Фонда дается в ведомостях 1 и 2 и в таблицах 1, 2 и 3 приложения I.

6. Чистый процентный доход от инвестиций Фонда за отчетный год составил 4,08 процента, что представляет собой превышение на 0,83 процента рассчитанного на данный год прироста капитала в 3,25 процента, но сокращение на 0,02 процента по сравнению с предыдущим годом. Из этого дохода 0,83% было зачислено в резервный фонд для непредвиденных расходов, а 3,25 процента - проведено как доход за данный отчетный период. Сводная ведомость инвестиций по состоянию на 30 сентября 1965 г. и сопоставление их стоимости по книгам и курсовой стоимости содержатся в таблицах 4 и 5 приложения I. Подробное состояние счетов резервного фонда для предвиденных расходов дается в таблице 2 приложения I.

7. На 30 сентября 1965 г. Фонд выплачивал 802 пенсии, 188 пожизненных ежегодных рент, выплачиваемых согласно расчету при уходе со службы, 345 пособий для вдов, 550 пособий на детей, 78 пособий по нетрудоспособности и 16 пособий на иждивенцев второй степени. В течение года Фонд произвел 888 выплат согласно расчету при уходе со службы, из которых 604 были выплачены участникам, прослужившим менее пяти лет. Более подробные сведения о выплате пособий приводятся в таблицах 7-10 приложения III.

/...

IV. ТРИНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО  
ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА

8. Правление провело свою тринадцатую сессию в здании Главного управления Международного агентства по атомной энергии в Вене с 18 по 29 июля 1966 года.

Участники сессии, присутствовавшие на заседаниях

9. Комитеты по Пенсионному фонду участвующих в Фонде организаций были представлены следующими членами, заместителями и наблюдателями.

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кто ими был пред- ставлен</u>
<u>Организация Объединенных Наций</u>		
* Г-н Дж. Гибсон	Г-н Б.Дж. Линч	Генеральная Ассамблея
* Г-н С.К. Синг	Г-н Ж.С. Рено	Генеральная Ассамблея
* Г-н В. МакКоу	Г-н Д. Вон	Генеральный секретарь
* Г-н В.В. Кокс	Г-н Х. Вильмот	Генеральный секретарь
* Г-н А. Ландау	*Г-жа П.К. Тсиен	Участники
* Г-н М. Шрейбер	*Г-н И. Годэн	Участники
	Г-н С.Б. Шилдэ	Участники
	Г-н А.Дж. Фридгут	Участники
<u>Международная организация труда</u>		
* Г-н Х.С. Киркалди	Г-н П.Юл-Христензен	Руководящий орган
	Г-н А. Хейлброннер	Руководящий орган
	Г-н К.Р. Маккорд	Руководящий орган
* Г-н В. Ялден-Томсон	Г-н Г. Кулишер	Главное администра- тивное лицо
	Г-н В. Фар	Главное администра- тивное лицо
	Г-н П.Л. Бламон	Главное администра- тивное лицо
<u>Продовольственная и сельско- хозяйственная организация</u>		
* Г-н Ф. Вейзль	* Г-н Р.Х. Маттокс	Главное администра- тивное лицо
	Г-н И.Л. Познер	Главное администра- тивное лицо
*Д-р В. де Азарта	Г-н Ахмед Баркат	Руководящий орган
	Г-н Е.А. Оквуоза	Руководящий орган

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кто ими был пред- ставлен</u>
<u>Международный союз электросвязи</u>		
* Г-н К. Комич	* Г-н П. Матон	Руководящий орган
<u>Международное агентство по атомной энергии</u>		
* Г-н Г.Ф. Брус	* Г-н Х. Биттенкур	Руководящий орган
* Г-жа И. Рейф	* Д-р А.С. Сафут	Руководящий орган
	* Д-р Х. Веттер	Участники
<u>Всемирная организация здравоохранения</u>		
* Г-н Джон И. Армстронг	Д-р Ф.А. Солиман	Главное администра- тивное лицо
* Д-р В.Е. Заммит-Табона	Г-н К.Х. Мур	Участники
<u>Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры</u>		
* Г-н Г. Болла	Г-н Р. Росборо	Главное администра- тивное лицо
Г-жа Ф. Бенард	* Г-н Р. Харпер-Смит	Главное администра- тивное лицо
* Г-н П. Козейто		Участники
<u>Межправительственная морская консультативная организация</u>		
* Г-н А.А. Вемпе		Участники
<u>Международная организация гражданской авиации</u>		
* Г-н Р.С.С. Дикинсон		Руководящий орган
* Г-н Ф.Кс. Бирн		Участники
<u>Всемирная метеорологическая организация</u>		
* Г-н Дж. Р. Ривет	* Г-н Е.Х. Кук	Главное администра- тивное лицо

/...

Члены	Заместители	Кто ими был представлен
<u>Наблюдатели</u>		<u>Комитет Пенсионного фонда персонала</u>
* Г-жа В. Поджиполлини )		ФАО
* Д-р К.К.П.Н. Рао )		
* Г-н Г. Ван Гелдер		ИКАО
* Г-н А. Мобиус )		МАГАТЭ
* Г-н П. Дж. Синг )		
* Г-жа Дж.А. Торн		ЮНЕСКО
* Г-н Х.П. Собелс		Временная комиссия Международной торговой организации (дополнительная статья А)
* Г-н А. Зеленка )		МОТ
* Г-н М. Данн )		
Г-н К. Доктор (заместитель)		
* Г-н А.К. ван Пернис		ВОЗ

\* Присутствовали на сессии.

10. Консультант-актуарий Фонда г-н Джордж Бак присутствовал на всех заседаниях сессии. Следующие лица тоже присутствовали на некоторых заседаниях:

Г-н Р. МакАллистер Ллойд	Председатель Комитета по инвестициям
Д-р Франц Бреннер	Врач при МАГАТЭ, представляющий консультанта по медицинским вопросам
Г-н Ф. Неттер	Член Комитета актуариев
Г-н Н. Моно	Секретарь Комитета по инвестициям

11. Правление избрало следующих должностных лиц:

/...

Председатель:

Г-н Дж. Гибсон (представитель от Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций)

Первый заместитель  
председателя:

Г-н В. Ялден-Томсон (представитель от главного административного лица Международной организации труда)

Второй заместитель  
председателя:

Г-н Х. Биттенкур (представитель от руководящего органа Международного агентства по атомной энергии)

Докладчик:

Г-н Ф. Кс. Бирн (представитель от участников Международной организации гражданской авиации)

12. Г-н А.К. Ливеран (секретарь Правления) и г-н Б.В. Прингл (заместитель секретаря) присутствовали на всех заседаниях.

/...

## РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

13. Повестка дня включала, как обычно, ряд вопросов общего управления, которые Правление рассматривало в соответствии с общеадминистративными полномочиями, предусмотренными в Положении об Объединенном пенсионном фонде. Решения, принятые по этим вопросам, изложены в следующих непосредственно за этим пунктах. Что же касается некоторых других пунктов повестки дня, требующих важных принципиальных решений или влекущих за собой изменение самого Положения, то были сделаны рекомендации о принятии по ним решений с согласия Генеральной Ассамблеи; эти рекомендации изложены ниже в пунктах 15-27.

14. При рассмотрении вопросов, входящих в его компетенцию, Правление занималось следующим:

а) Оно изучило различные ведомости, содержащие статистические данные и показывающие состояние финансов и инвестиций Фонда, равно как и доклады об операциях Фонда за финансовый год, закончившийся 30 сентября 1965 года. Из них следует особо отметить доклад Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций (см. приложение П) о годовой ревизии отчетности Фонда, составляемый им в соответствии со статьей XXXIX Положения об объединенном пенсионном фонде персонала, так как в нем содержится критический анализ некоторых аспектов финансового управления Фондом. В пункте 2 этого доклада говорится, что счета для ревизии отчетности представляются с запозданием, - на что указывалось уже и в прошлом году, - и что с установкой в Организации Объединенных Наций электронного счетно-решающего устройства задержка счетов не имеет больше оправдания. Правление хотело бы указать, как оно уже делало это в прошлом, что главная причина запоздания с представлением отчетности - обстоятельство, доставлявшее ему хлопот особенно в последние годы, - это задержка со стороны некоторых участвующих в фонде организаций с представлением ведомостей согласования счетов на конец года, которые необходимы центральному бюро Фонда для составления сводного баланса. Положение в этом отношении несколько улучшилось в 1965 году, что и было отмечено Ревизионной комиссией. Правление надеется, что в ответ на его дальнейшую настоятельную просьбу, отчеты и ведомости, по возможности, будут представляться вовремя.

б) В пункте 3 своего доклада Ревизионная комиссия снова говорит о необходимости согласования ведомостей состояния инвестиций, составляемых "Фидьюшери трест компани оф Нью-Йорк", являющейся хранителем и исполнительным агентом портфельных инвестиций Фонда, и ведомостей, представляемых Генеральным секретарем для включения в счета Фонда. Эти две категории ведомостей, как Правление уже раньше разъяснило, предназначаются для совершенно разных целей: первые служат главным образом для осведомления назначенного Генеральным секретарем Комитета по инвестициям о состоянии инвестиционного капитала

/...

Фонда, а вторые - для того, чтобы отражать фактическую стоимость капитала и полученного от него дохода, показанного в счетах Фонда. Следовательно, в то время как в первом случае ведомости представляют собой лишь документ о ценных бумагах в портфеле Фонда, об их себестоимости и курсовой стоимости, ценности, о процентном доходе, который они приносят, о сроках погашения облигаций, и т.п., для того чтобы на основе их фонд мог принимать решения в отношении своих инвестиций, во втором случае ведомости отражают амортизацию учетного процента и премий на облигации, равно как и чистый доход, полученный от портфельных инвестиций за финансовый год. Правление ранее указывало,<sup>1/</sup> что оно не видит никакого смысла в попытке Генерального секретаря согласовать эти два вида ведомостей, а наоборот считает, что это лишь поведет к ненужным дополнительным расходам; оно также не находит никаких оснований в докладе Ревизионной комиссии, указывающих, почему она продолжает считать такое согласование необходимым. Поэтому Правление решило подтвердить, что оно вполне удовлетворено применяемым теперь методом бухгалтерского учета. Указывалось также, что в соответствии со статьей XXV Положения о пенсионном фонде, фактический контроль за инвестициями осуществляется не Правлением, а Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Следовательно, дело Генерального секретаря, а не Правления внести такие изменения в методы ведения отчетности какие могут оказаться необходимыми для удовлетворения пожеланий Ревизионной комиссии.

с) Что же касается общей политики инвестиций, по которой Правление имеет право делать замечания или вносить предложения Генеральному секретарю, то исчерпывающий отчет, содержащий анализ как текущих, так и ожидаемых в будущем финансовых тенденций, был получен от председателя Комитета по инвестициям г-на Р.МакАллистера Ллойда, который присутствовал на сессии по приглашению Правления. Правление выразило свое полное удовлетворение политикой, которая проводится в этом вопросе, а также достигнутыми результатами.

d) Также в отношении инвестиций Правление решило принять порядок, разработанный по его предложению на одном общем совещании Комитета по инвестициям и Комитета актуариев, и состоящий в том, чтобы часть, т.е. разница между себестоимостью и 70 процентами курсовой стоимости - нереализованного повышения в ценности акций, составляющих портфельные инвестиции, считалась прибылью, и таким образом, в принципе, могла использоваться, в случае если это понадобится, для увеличения пенсий и пособий. Однако в то же время Правление

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, Дополнение № 8 (А/6008), пункт 13.

решило, поскольку следует учитывать, что в будущем выплачиваемые Фондом пенсии могут увеличиться из расчета прожиточного минимума, а также с учетом текущего финансового положения пенсионного фонда вообще, что оно не будет рекомендовать, по крайней мере в данное время, использование этой суммы, а включит ее в резервный фонд для непредвиденных расходов. Однако, желая учесть критические замечания, сделанные некоторыми членами в том смысле, что такой подход является чрезмерно консервативным, Правление уполномочило Комитет по инвестициям и Комитет актуариев подвергнуть этот вопрос дальнейшему изучению.

е) Правление рассмотрело результаты исследования, которое оно поручило произвести своему Постоянному комитету, по вопросу о возможном изменении порядка назначения и состава медицинских апелляционных комиссий, равно как и по некоторым предложениям, которые были выдвинуты на предыдущей сессии в связи с возможностью вторичного поступления на службу сотрудников, вышедших в пенсию по нетрудоспособности, в случае их выздоровления. Что касается упомянутых комиссий, то Правление решило не вносить никаких изменений в действующий в настоящее время порядок, но настоятельно просить местные комиссии и медицинский персонал позаботиться о том, чтобы во всех сомнительных или спорных случаях налицо имелось компетентное медицинское заключение. Что же касается второго вопроса, то Правление считало, что ключевой элемент в этих предложениях, а именно, чтобы служащие, имеющие право на получение пособия по нетрудоспособности, до окончания срока службы переводились на более или менее продолжительный срок на положение лиц, ушедших в отпуск без вознаграждения, это по существу вопрос политики в отношении персонала каждой данной организации, и что ему самому не следует принимать никаких решений до тех пор, пока организации не будут готовы договориться об этом, по крайней мере, в принципе. Поэтому было решено, прежде чем предпринимать дальнейшие шаги, передать эти предложения на рассмотрение Консультативного комитета по административным вопросам. Правление надеется, что при рассмотрении этого вопроса Комитет будет стараться также достигнуть договоренности по общим нормативным положениям, регулирующим вопрос о прекращении службы по причине неспособности дальнейшего выполнения обязанностей, с тем чтобы обеспечить любому сотруднику, служба которого таким образом прекращается, постоянное право на получение от фонда пособия по нетрудоспособности. Правление признает, что могут быть случаи, когда в интересах организаций прекратить срок службы того или иного сотрудника, даже по менее серьезной причине, связанной с состоянием здоровья, чем нетрудоспособность. Однако оно считает, что такие случаи должны быть четко выделены в правилах о персонале от случаев нетрудоспособности и что для них следует особо предусмотреть соответствующую компенсацию, в случае необходимости, чтобы, когда придется ссылаться на общие нормативные положения, о которых говорится выше, не возникало спора относительно права заинтересованных лиц на получение от фонда компенсации по утрате трудоспособности.

/...

f) i) Правление подвергло дальнейшему рассмотрению вопрос об участии в Фонде персонала Ближневосточного агентства ООН для оказания помощи палестинским беженцам и организации работ. Оно решило еще на своей предыдущей сессии в 1964 году, что положение сотрудников Ближневосточного агентства, которые в силу правил о персонале Ближневосточного агентства лишены возможности быть полными участниками, но которым в 1961 году было разрешено стать неполными участниками Фонда, должно быть урегулировано каким-то особым способом, который дал бы им возможность стать полными участниками, с обратной силой, начиная с даты поступления их на службу в Агентство. Этот способ заключался в том, чтобы сотрудники сами уплатили сумму, которую составили бы регулярные взносы в 7 процентов в течение пропущенного ими срока, а Ближневосточное агентство уплатило за них дополнительную сумму, достаточную для того, чтобы покрыть новые обязательства, которые в результате принял бы на себя фонд. Когда же консультант-актуарий исчислил эту сумму, то оказалось, что она значительно превосходит ресурсы, которыми располагает Ближневосточное агентство. Поэтому окончательное проведение в жизнь этого мероприятия было отложено и было сохранено прежнее положение, впредь до дальнейшего рассмотрения этого вопроса Правлением.

f) ii) В ходе дискуссии было выражено сожаление по поводу затруднительного финансового положения Ближневосточного агентства, не позволившего ему до сих пор выполнить свои обязательства по согласованному решению, а также по поводу неблагоприятного действия, которое это оказало на служащих Агентства ввиду их неоправдавшихся надежд. Правление решило, однако, что не может быть никакого вопроса о замене решенного ранее способа каким-либо менее обременительным мероприятием за счет фонда, и поэтому было решено разрешить Ближневосточному агентству до 31 декабря 1966 г. сделать выбор между тремя альтернативными возможностями, т.е. либо провести в жизнь первоначальный план, либо установить какую-то более позднюю дату вместо фактической даты поступления на службу сотрудников, чтобы таким образом сократить сумму взноса, которую им пришлось бы уплатить за пропущенный срок, либо сделать всех служащих полными участниками, начиная только с 1 января 1966 г. и не требуя от них уплаты никаких взносов за истекший срок.

g) Было решено, что две организации, а именно Международный совет по оливковому маслу и Международный счетно-вычислительный центр, заявившие секретарю Фонда о своем желании стать участниками Фонда, следует уведомить о том, что, поскольку согласно Уставу Организации Объединенных Наций они не имеют статуса специализированного учреждения, на основании действующего ныне Положения они не могут быть приняты в состав участвующих в Фонде организаций.

/...

h) В отношении пособий, предусматриваемых Фондом, Правление рассмотрело два предложения, одно из которых заключается в том, чтобы окончательное основное вознаграждение, определяющее в какой-то мере размер пенсий и годовых пособий, основывалось на среднем вознаграждении за последние три года вместо последних пяти лет службы, а другое в том, чтобы распространить Положения о минимальных пособиях на некоторые случаи, возникшие до введения в силу этих положений в 1961 году. В обоих случаях Правление нашло недостаточно обоснованным рекомендовать изменения, предложенные Генеральной Ассамблеей. Однако оно уполномочило Постоянный комитет приступить к широкому исследованию небольших пенсий вообще, и представить Правлению любые важные выводы, к которым он может прийти.

i) В соответствии со своим намерением представить в свое время на утверждение Ассамблеи пересмотренный и упрощенный свод положений, Правление приняло ряд существенных решений в связи с действующим ныне Положением, главным образом для руководства Постоянного комитета, который должен подготовить тексты новых правил. Было решено, что если эти тексты окажутся приемлемыми для местных комитетов, то они могут быть представлены Постоянным комитетом от имени Правления Генеральной Ассамблее на двадцать второй сессии в 1967 году. В ходе своей работы Правление изучило, среди прочего, вопрос о желательности определения понятия иждивенства в той или иной форме в статьях, касающихся пособий для супругов участников, как это было предложено Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам<sup>2/</sup> в 1964 году. Другая возможность заключалась в предоставлении таких пособий только путем добровольного сокращения самим участникам причитающейся им суммы. Правление пришло к заключению, что организациям следует принять согласованные положения об иждивенцах, прежде чем их первое намерение станет осуществимым, и что поэтому этот вопрос должен быть передан на рассмотрение Консультативного комитета по административным вопросам; однако обе эти возможности в свою очередь потребуют дальнейшего изучения с точки зрения тех расходов, которые это составит для Фонда. Поэтому рекомендация о соответствующем изменении Положения была бы в данный момент преждевременной. И, наконец, Правление подтвердило данное ранее толкование статьи ХП, а именно, что статья, введенная в Положение 1 января 1963 г. и предусматривающая восстановление при вторичном поступлении на службу накопившегося ранее засчитываемого для пенсии срока службы, не имеет обратной силы.

---

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятнадцатая сессия, Приложение № 18, документ А/5819, пункт 8.

j) i) Правление детально рассмотрело актуарное состояние фонда на 30 сентября 1965 г., как оно отражено в регулярных и трех специальных альтернативных оценках, проведенных в соответствии со статьей XXXI Положения консультантом-актуарием г-ном Джоржем Бак. Эти оценки основываются на построенных Комитетом актуариев альтернативных актуарных предположениях в отношении процентных ставок и постепенного увеличения окладов; г-н Бак представил доклады с изложением результатов каждой из этих оценок. Правление имело в своем распоряжении также доклад Комитета актуариев<sup>3/</sup>, представленный от его имени г-ном Франсисом Неттером, который присутствовал на сессии. С учетом этих оценок было решено подтвердить основное заключение, сделанное в 1964 году, а именно, что актив фонда должен оцениваться, исходя из актуальных предположений, которые временно носят динамический характер, а впоследствии будут стационарными, и правление согласилось с тем, что такой метод представляется реалистичным и надлежащим образом обеспечивает стабильность фонда; таким образом, была принята оценка (специальная оценка № 3), основанная на шкале окладов 1965 года и основанная на динамических предположениях и доходе от капитала в 4,5 процента за первые три года и стационарных предположениях и доходе в 3,5 процента в дальнейшем. (Доклады консультанта-актуария и Комитета актуариев, в которых изложены результаты упомянутых выше оценок, были переданы Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам в соответствии со статьей XXXI Положения).

j) ii) Примененный метод оценки свидетельствует о прочном финансовом состоянии фонда (с учетом соображений, упомянутых выше в пунктах 20-27), причем его общий актуарный излишек составляет около 17,2 млн.долл., включая резервный фонд, выделенный для непредвиденных расходов, и возросшую стоимость (составляющую приблизительно 3,0 млн.долл.) обыкновенных акций, о которых упоминается выше в подпункте d. Однако ввиду того, что для фонда могут возникнуть дополнительные обязательства согласно положениям об увеличении выплат в результате повышения стоимости жизни, Правление рекомендует в

---

<sup>3/</sup> Комитет назначается Генеральным секретарем в соответствии со статьей XXIX Положения о пенсионном фонде; в состав его в настоящее время входят следующие лица: г-н Гонзало Арроба (Эквадор - Директор Межамериканского института исследований в области социального страхования, Мехико), г-н Роберт Майерс (старший актуарий, Управление социального страхования, Департамент здравоохранения, образования и социального обеспечения - Соединенные Штаты Америки) и г-н Франсис Неттер (главный советник при Расчетной палате - Франция).

/...

пункте 17 ниже следовать этому правилу и в дальнейшем и значительного повышения возраста среди новых участников, вышедших на пенсию в период с октября 1964 года по сентябрь 1965 года, финансовые последствия чего еще не вполне определены, было решено не рассматривать в настоящее время вопроса о каком бы то ни было увеличении размера пособий. Улучшение в этом отношении, которое Правление считает существенно важным в особых условиях международной службы, возможно будет несколько медленным ввиду позиции, занятой Генеральной Ассамблеей в отношении предложений о неполном участии, выдвинутых в пунктах 20-27 ниже.

/...

## РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

15. Решения, о которых говорится выше, как указывалось в начале настоящего доклада, относятся к вопросам, входящим в сферу компетенции Правления. Что же касается трех других областей, то решения по ним должны быть одобрены Генеральной Ассамблеей, и они рассматриваются ниже под следующими заголовками: изменение размеров пенсий, после того как они были установлены, медицинская классификация участников и упразднение действующей ныне системы неполного членства Фонда. Проект резолюции, включающий рекомендации Правления в целом, воспроизведен в приложении IV, а в приложении V изложены изменения, вытекающие из этого для Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала.

### а) Изменение пенсий

16. Прогрессивное уменьшение покупательной способности пенсий, вызываемое непрерывным, если и постепенным, увеличением стоимости жизни почти во всех странах мира, побудило Правление в 1964 году предложить - а Генеральную Ассамблею позднее утвердить - систему ежегодного автоматического изменения пенсий в соответствии со средним изменением корректива по месту службы в зачитываемом для пенсии вознаграждении служащих категории специалистов. Эта система предусматривает также автоматическое увеличение пенсий до 1 января 1967 г., а в 1966 году пересмотр финансовых аспектов этого плана с учетом актуарного состояния Фонда за соответствующий период.

17. Как указано в пункте 14j выше, Правление изучило текущее актуарное состояние Фонда и считает, учитывая авторитетное заключение Комитета актуариев, что будет достаточно средств и финансовых источников, чтобы можно было без риска продолжать увеличение пенсий по крайней мере в течение нескольких ближайших лет. Оно считает, однако, что стоимость финансирования такого плана в актуарном выражении следует, в качестве меры предосторожности, периодически пересматривать; поэтому оно рекомендует продолжение этого плана на автоматической основе до конца 1969 года, а в дальнейшем пересмотр его после следующей очередной оценки финансового состояния Фонда.

### б) Медицинская классификация участников Фонда

18. С момента основания Фонда право на получение участниками Фонда и их иждивенцами пособий в случае потери трудоспособности или смерти определяется принципом, согласно которому участник Фонда, не ответивший при вступлении установленным медицинским нормам (исключение

/...

составляют некоторые немногие виды несчастных случаев или вред, причиненный здоровью, вследствие работы во вредной для здоровья местности), получает право на пособие по истечении пяти лет работы. Однако в 1960 году учрежденная в соответствии с резолюцией 1310 (XIII) группа по обследованию пенсионной системы поставила под сомнение законность данного принципа, считая, что практически все лица, которых организации сочли годными для работы, должны также рассматриваться как лица, не имеющие ограничений в праве на получение пособий в случае смерти или потери трудоспособности, и предложила разработать соответствующие положения. Поэтому с этого времени Правление и участвующие в Фонде организации уделили значительное внимание изучению данного вопроса.

19. В конечном итоге данная проблема свелась к двум основным моментам: а) не привлечет ли отмена ограничений на право получения пособий к увеличению числа персонала, который неполностью отвечает предъявляемым требованиям и б) не отразятся ли ограничения существенным образом на числе пособий, выплачиваемых Фондом в случае смерти или потери трудоспособности. В обоих случаях Правление пришло к заключению, что вряд ли существуют основания для опасений. За всю двадцатилетнюю историю существования Фонда число случаев, когда ограничение приводило к отказу в выплате пособий, крайне незначительно. Правление не нашло оснований для предположения, что наличие или отсутствие выплат пособий в случае неожиданной смерти или пособий при потере трудоспособности может отразиться на политике участвующих в Фонде организаций по найму на работу в отношении соблюдения медицинских требований. Поэтому оно считает, что деление участников на существующие две категории может быть сравнительно безопасно отменено, и рекомендует осуществить эту меру в настоящее время. Однако для того, чтобы иметь возможность вновь ввести ограничение, если в будущем этого потребует возможный отрицательный опыт, Правление рекомендует на первоначальный экспериментальный период по-прежнему определять выплату пособий в случае смерти или потери трудоспособности в первые пять лет работы участника на основании результатов существующего медицинского освидетельствования, а не на основании удовлетворения предъявляемым медицинским требованиям. В течение экспериментального периода, который, по мнению Правления Фонда, не должен продолжаться более пяти лет, организации должны предоставить Секретариату и медицинскому консультанту сведения о всех новых вступивших лицах, не отвечающих предъявляемым медицинским требованиям, с тем чтобы в конце данного периода Правление Фонда могло на основании обобщенных статистических данных изучить создавшееся положение и решить, следует ли наконец отменить медицинское освидетельствование полностью или же желательны некоторые формы коррективных действий. Необходимые поправки к положению об Объединенном пенсионном фонде содержатся в приложении V.

/...

с) Ассоциированное участие Фонда

20. Как известно, система ассоциированных участников Фонда была введена в 1958 году с основной целью предоставления права на получение пособия в случае смерти и потери трудоспособности (ранее этого положения не существовало) для увеличивающегося числа сотрудников, которые прибывают на работу в соответствии с внебюджетными программами Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по оказанию добровольной помощи. Данная система параллельно полному (или регулярному) участию (в котором, кроме того, предусматриваются пособия при выходе в отставку и некоторые другие пособия) и требует внесения организациями взноса, равного 4,5% зачитываемого для пенсии вознаграждения по сравнению с 14 процентами, которые выплачиваются за полное участие. Данная система распространяется главным образом только на внештатных служащих с назначением на год или более, но не свыше пяти. Однако, если эти служащие остаются на работе в течение пяти лет или контракты продлеваются на такой же период, они должны стать полными участниками. В момент введения данной системы право на полное участие, которое ранее определялось назначением или работой в течение одного года, стало распространяться лишь на служащих с постоянным или условным назначением на пять и более лет или назначениями, которые, по свидетельству участвующей организации, обычно ведут к постоянному назначению.

21. У Правления с самого начала имелись возражения в отношении влияния данной системы на финансовую платежеспособность Фонда главным образом в связи с новой статьей положения о Пенсионном фонде, которая позволяла ассоциированному участнику, если в конечном счете он станет полным участником, в целях получения пенсии сделать "законным" свой предвступительный период службы путем уплаты в Фонд такой суммы, которую он внес бы, будь он с самого начала членом организации, возмещающей от его имени разницу между действительно выплаченной им суммой денег (4,5 процента его зачитываемого для пенсии вознаграждения) и той суммой, которую он должен уплатить в качестве полного участника (14 процентов). Правление было предупреждено актуарием-консультантом о том, что если положение об ассоциированном участии фактически не будет ограничено персоналом с краткосрочным назначением, а станет использоваться организациями в качестве периода, зачитываемого штатным служащим для полного участия, то в этом случае утверждение вышеупомянутых положений может привести к значительному истощению финансовых ресурсов Фонда. Поэтому Правление решило (особенно после того, как в 1960 году Группа по обследованию пенсионной системы сделала аналогичное предупреждение) внимательно следить за дальнейшим развитием вышеуказанной системы.

22. Исследования, которые с тех пор были проведены актуарием-консультантом, Комитетом актуариев и Постоянным комитетом Правления

/...

(особенно в 1965 и 1966 годах), подтвердили, что большое и растущее число полных участников вместо того, чтобы вступать в Фонд в качестве таковых, на самом деле, в соответствии с существующим положением Пенсионного фонда вступают в различные периоды в качестве ассоциированных участников, в результате чего в конечном счете обязательства фонда в отношении этих лиц значительно превышают полученные им взносы. Это превышение обязательств объясняется главным образом тем, что утверждение ассоциированного участия производится в более позднем доступном возрасте по сравнению с возрастом в момент фактического поступления на работу и тем, когда речь идет о бывших ассоциированных участниках, которые не утверждают, что они впоследствии получают статус полных участников в более высоком возрасте. Комитет актуариев в своем докладе Правлению в 1966 году указал на то, что создано положение, при котором, если будет оставаться в силе существующая основа для ассоциированного членства, длительное финансирование фонда будет сталкиваться с серьезными трудностями, и настоятельно рекомендовал в ближайшее время принять меры по улучшению данного положения.

23. Правление считает, что нельзя игнорировать рекомендации Комитета актуариев. Без тщательного исследования Правление не может определить действительные убытки фонда за период, в течение которого вышеуказанная система находилась в действии. Однако расчеты актуария-консультанта за 1964/1965 финансовый год показывают, что обязательства в отношении бывших ассоциированных участников за этот период превышают почти на 1 млн. долл. сумму, которая поступила на их счет в виде взносов. На основании этих сведений и текущих статистических данных о вступлении в фонд Правление пришло к выводу, что у него нет иного выхода, кроме как рекомендовать меры, которые предотвратят дальнейшее ухудшение положения и восстановят необходимый баланс в финансовом положении фонда. Если это не будет сделано, то участвующие организации, вероятно, в ближайшее время столкнутся с актуарным дефицитом, который придется покрыть путем дефицитных выплат в соответствии со статьей XIX Положения о Пенсионном фонде.

24. Хотя необходимость проведения мер по улучшению создавшегося финансового положения фонда не вызывала, таким образом, никакого сомнения, Правление, тем не менее, всесторонне обсудило (и был разработан ряд планов) вопрос о наиболее подходящей форме для таких мер. Все планы грубо можно разбить на два типа, в соответствии с одним из которых понятие об ассоциированном участии в принципе будет сохранено с изменениями, призванными компенсировать его невыгодные финансовые стороны, а в соответствии с другим вышеуказанное понятие будет полностью упразднено в целях возвращения к старому более успешному режиму полного участия для всего штатного персонала; при этом планы последнего типа составляют таким образом, чтобы учесть некоторое число участников, вступающих в фонд или выходящих из него без права на пособие по пенсии или ежегодную ренту. В

/...

конечном итоге Правление пришло к заключению о том, что при сравнении факторов расходов план второго типа оказался более предпочтительным по причинам главным образом бюджетной и административной простоты. Поэтому Правление предлагает с 1 января 1967 г. изменить статьи Положения о Пенсионном фонде относительно ассоциированного участия статьями, согласно которым все сотрудники, находящиеся на работе после этой даты по контрактам на один год и более, или те, кто служит по серии кратковременных контрактов продолжительностью по меньшей мере в один год, должны стать полными участниками. Уплачиваемые участником и организацией взносы останутся прежними - соответственно 7 и 14 процентов засчитываемого для пенсии вознаграждения, однако будет введено изменение с тем, чтобы в случае выхода участника из Фонда до истечения пятилетнего срока работы половина внесенных организацией взносов была ей возвращена. На основании опыта 1964/1965 года Правление считает, что данное предложение даст возможность покрыть лишь существующий актуарный дефицит, образовавшийся из-за ассоциированных участников.

25. Кроме того, Правление предлагает, исходя из пересмотренной оценки участия, ввести в подкрепление положений, лимитирующих право на получение пенсии при уходе в отставку в возрасте 60 или более лет, ограничение для участников, которые прослужили минимальный пятилетний срок. Оно вводит данное ограничение по рекомендации актуариев как меру, необходимую для уменьшения возможных в противном случае еще больших обязательств Фонда в отношении вступающих в пожилом возрасте лиц, которые в настоящее время в основном являются ассоциированными участниками, работающими по программам, и которые в соответствии с новыми положениями станут полными участниками. В этом случае выплачиваемое пособие будет представлять собой вклады участника с установленной Фондом процентной ставкой.

26. Наконец, с тем чтобы ослабить непосредственное воздействие данного мероприятия на бюджет организаций, Правление предлагает оставить в силе существующие соглашения в отношении полных и ассоциированных участников, которые были таковыми непосредственно до новых положений, которые вступают в силу. Таким образом размеры вкладов останутся неизменными для всех нынешних ассоциированных участников, если они не покинули работу и не поступили вновь после 1 января 1967 г.; аналогично этому организациям не будут возвращены деньги, уплаченные ими за сегодняшних полных участников, которые возможно выйдут из Фонда после 31 декабря 1966 г., имея при этом менее пяти лет работы, зачитываемой для вознаграждения. Переходный период будет длиться теоретически пять лет, по истечении которых все сегодняшние ассоциированные участники, оставшиеся на службе, стали бы полными участниками в соответствии с существующими положениями. Поправки, необходимые для проведения в жизнь вышеупомянутых резолюций, содержатся в приложении V.

/...

27. Расходы, связанные с обеспечением в будущем финансовой платежеспособности Фонда, представляли собой основной момент при выработке рекомендаций Правления, и оно позаботилось, как об этом указывается в пункте 24 выше, чтобы эти расходы не были выше необходимых для покрытия актуарного дефицита, возникшего при существующих условиях. Некоторый дефицит из-за ассоциированного участия будет фактически, хотя и в уменьшенных размерах, до тех пор, пока переход к предложенному новому порядку не будет закончен, и он должен будет покрываться за счет существующих актуарных резервов Фонда. Правление на основании данных актуария-консультанта пришло к выводу, что при существующих условиях найма на работу дополнительные расходы по его предложениям в первом году составят примерно 1,1 млн. долл. и будут распределены между всеми организациями; после окончания переходного периода, когда новая мера на шестом году полностью вступит в силу, дополнительные расходы стабилизируются и будут равны примерно 2,2 млн. долларов. Размер дополнительных расходов каждой участвующей организации во многом зависит от того, в какой степени в настоящее время ее сотрудники охвачены ассоциированным, а не полным участием, и от политики в отношении найма на работу внештатных сотрудников. Что касается Организации Объединенных Наций, в которой 26 процентов штатного персонала являются ассоциированными членами (в большинстве других организаций этот процент выше), то ее дополнительные расходы в первом году составят примерно 200 000 долларов. Однако возможны некоторые изменения, связанные с фактической политикой контрактов, которую будут проводить организации в будущем. Правление хочет подчеркнуть, что, хотя вышеуказанные расходы могут показаться высокими, они, тем не менее, необходимы для того, чтобы в будущем избежать расходов по покрытию дефицита.

#### ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ

28. Правление, после решения принять предложение Межправительственной морской консультативной организации провести его следующую (1968 г.) сессию в центральных учреждениях данной организации в Лондоне, избрало следующих членов и заместителей членов Постоянного комитета, который согласно статье ХХП.2 положения о Фонде действует от его имени между сессиями Правления:

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кто ими представлен</u>
<u>Организация Объединенных Наций (группа I)</u>		
Г-н С.К. Сингх	Г-н Б. Линч	Генеральная Ассамблея
Г-н В. МакКоу	Г-н В. Кокс	Генеральный секретарь
Г-н А. Ландау	Г-н М. Шрейбер	Участники

/...

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кто ими представлен</u>
<u>Специализированные учреждения (группа П)</u>		
Г-н В. Ялден-Томсон (МОТ) Г-н К.Г. Мур (ВОЗ)	Г-н П. Бламонт (МОТ) Д-р В.Е. Заммит-Табона (ВОЗ)	Глава организации Участники
Г-н К. Комик (ВОЗ, МАГАТЭ, ИМКО, МСЭ)	Вопрос о кандидате еще не решен	Руководящий орган
<u>Специализированные учреждения (группа Ш)</u>		
Г-н И.Л. Познер (ФАО) Г-н П. Кейто (ЮНЕСКО) Г-н Р.С.С. Дикинсон (ИКАО)	Г-н М. Грин (ФАО) Г-н А. Лестаж (ЮНЕСКО) Г-н Д.Р. Витте (ИКАО)	Глава организации Участники Руководящий орган

29. Правление также рассмотрело правило, которое требует покрытия транспортных расходов представителей организаций, участвующих на заседаниях Постоянного комитета, за счет бюджета этих организаций. Ввиду трудностей, с которыми столкнулись некоторые организации при включении в свои бюджеты вышеуказанных расходов, Правление постановило весь вопрос об управлении Фондом, в том числе вопросы, связанные с числом и местом заседаний различных органов Фонда, передать для изучения Постоянному комитету с последующим представлением доклада Правлению на его следующей сессии; было, однако, решено не вносить изменений в вышеуказанное правило. Во время обсуждения со стороны некоторых членов было высказано мнение о том, что эффективное и представительное Правление Фонда имеет большое значение для обоснования соответствующих расходов, производимых всеми членами организаций.

30. Текст данного доклада руководства Правления был одобрен Постоянным комитетом на его 109-м заседании, состоявшемся 20 октября 1966 года.

/...

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ВЕДОМОСТЬ 1

Финансовые ведомости за год, закончившийся 30 сентября 1965 года

Актив и пассива<sup>а/</sup>

(в долл.)

(в долл.)

Актив

Наличность в банках		1 203 872,75
Взносы к получению от участвующих организаций		2 866 229,48
Нарастший доход от инвестиций		2 140 922,60
<b>Инвестиции</b>		
Облигации - по покупной цене с поправкой на амортизацию ажио и дизажио (курсовая стоимость 160 423 529,00 долл.)	168 358 856,13	
Акции - по покупной цене (курсовая стоимость - 86 286 486,00 долл.)	57 414 750,73	225 773 606,86
Акции - Счет по их стоимости		2 985 789,00
Пособия, выплаченные авансом		157 571,31
		<u>235 127 992,00</u>

Пассив и основной капитал Фонда

Пособия к уплате бывшим полным участникам:		
Расчет при уходе со службы - единовременная сумма	615 619,25	
Расчет при уходе со службы - ежегодные ренты	38 376,14	
Пенсии	214 203,80	
Пособия по нетрудоспособности	11 887,81	
Пособия в случае смерти (кроме пособий детям)	9 211,90	
Пособия на детей	5 871,18	895 170,08
		<u>895 170,08</u>
Пособия к уплате бывшим ассоциированными участникам:		
Пособия по нетрудоспособности	2 648,77	
Пособия в случае смерти	1 552,95	
Пособия на детей	1 051,83	5 253,55
		<u>5 253,55</u>

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I (продолжение)

	(в долл.)	(в долл.)
На хранении:		
Пособия при уходе со службы, подлежащие выплате получателям, - местонахождение которых не известно	2 108,52	
Вклады участвующих организаций	151 000,00	
Взносы, уплаченные авансом	413 090,52	566 199,04
<hr/>		
Прочие счета кредиторов:		
Выплаты, произведенные за счет Фонда Организацией Объединенных Наций	212 763,08	
Выплаты для участников, переведенных в другие фонды	49 972,86	
Выплаты по купленным ценным бумагам	80 564,15	343 300,09
<hr/>		
Резервный фонд для непредвиденных расходов, созданный согласно резолюции 2 (XI) Правления пенсионного фонда (см.сводку 2)		11 270 088,45
Основной капитал Фонда:		
Сальдо на 1 октября 1964 года	191 572 532,23	
Превышение поступлений над расходами за год, закончившийся 30 сентября 1965 года	30 475 648,56	222 047 980,79
		<hr/>
		<hr/>
		<hr/>

а/ Активы Фонда в канадских долларах показаны в пересчете на американские доллары, так же как и пособия, уплачиваемые тем участникам Фонда, взносы которых делаются ими или от их имени в канадских долларах.

Правильность удостоверяется:

Б.Р. Тернер,  
Контролер Организации Объединенных Наций (по наличным средствам и инвестициям Фонда)

Артур К. Ливеран,  
Секретарь  
Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

30 марта 1966 года

/...

ВЕДОМОСТЬ 2

Финансовые ведомости за год, закончившийся 30 сентября 1965 года

Приход и расход

<u>Приход</u>	(в долл.)	(в долл.)
Взносы сотрудников участвующих организаций - полные участники взносы в размере 7 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения	8 032 213,16	
Дополнительные взносы для зачета срока прежней службы до вступления в Фонд	920 838,53	
Возврат полученных ранее пособий для восстановления срока прежней зачитываемой для пенсии службы	110 376,75	
Добровольные вклады для увеличения размера пенсии	93 603,85	
Взносы в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения за время нахождения в отпуску без сохранения содержания	17 352,14	9 174 384,43
<hr/>		
Взносы участвующих организаций по счету полных участников:		
Взносы в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения	16 064 426,32	
Дополнительные взносы для зачета срока прежней службы до вступления в Фонд	1 909 293,42	17 973 719,74
<hr/>		
Взносы участвующих организаций по счету ассоциированных участников		2 176 069,48
Доход от инвестиций, соответствующий актуарному процентному доходу Фонда (подробности см. в сводке 2)		6 868 260,30

/...

ВЕДОМОСТЬ 2 (продолжение)

	(в долл.)	(в долл.)
Проценты, полученные от участников Фонда и участвующих организаций по ретроактивным взносам и возврату пособий		139 507,01
Взносы с процентами, полученные от неучаствующих организаций за участников, переведенных в Фонд по соглашениям с другими фондами		<u>8 988,61</u>
	Сальдо к переносу	36 340 929,57

/...

ВЕДОМОСТЬ 2 (продолжение)

<u>Расход</u>	Сальдо с переноса		36 340 929 долл.
	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Оперативные расходы:			
Пособия бывшим полным участникам			
Окончательный расчет наличными (включая капитализированную ежегодную ренту)	2 721 587,21		
Пенсия	1 843 070,47		
Пособия, выплачиваемые в случае смерти (кроме пособий детям)	376 811,12		
Пособия на детей	189 106,63		
Пособия по нетрудоспособности	99 559,50		
Ежегодны ренты	242 039,45	5 472 174,38	
<hr/>			
Пособия бывшим ассоциированным участникам			
Пособия, выплачиваемые в случае смерти (кроме пособий детям)	65 441,42		
Пособия на детей	43 371,59		
Пособия по нетрудоспособности	14 525,32	123 338,33	
<hr/>			
Взносы с процентами, переведенные не участвующим в Фонде организациям за участников, переведенных из Фонда на основании соглашений с другими фондами			94 785,31
Административные расходы:			
Общая сумма административных расходов за год	279 152,04		
Минус расходы по инвестициям, покрываемые из валового дохода от инвестиций	119 938,80	159 213,24	5 849 511,26
<hr/>			
Другие расходы:			
Поправки на пособия предыдущего года (нетто)			15 769,75
<hr/>			

/...

ВЕДОМОСТЬ 2 (продолжение)

Превышение дохода над расходом за  
год, закончившийся 30 сентября  
1965 года

30 475 648,56

Правильность удостоверяется:

Артур К. Ливеран, секретарь  
Правления Объединенного пенсионного фонда персонала  
Организации Объединенных Наций

30 марта 1966 года

УДОСТОВЕРЕНИЕ О РЕВИЗИИ

Приведенная выше ведомость актива и пассива Организации Объединенных Наций за финансовый год, закончившийся 30 сентября 1965 года, была проверена в соответствии с нашими инструкциями. Нам были представлены все запрошенные нами сведения и пояснения, и в результате произведенной ревизии мы удостоверяем, что, по нашему мнению и с учетом содержащихся в нашем докладе замечаний, приведенная выше ведомость и относящаяся к ней ведомость прихода и расхода правильны.

Муштак Ахмад, Пакистан

Агустин Альхуре, Колумбия

Роже Пельто, Бельгия

26 мая 1966 года

/...

Финансовые ведомости за год, закончившийся 30 сентября 1965 года

Основной капитал Фонда

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Пенсионный резерв - бывшие полные участники				
Сальдо на 1 октября 1964 г.		22 759 556,34		
Поправки счетов прошлого года:				
Аннулирование и изменение размера пособий, назначенных до 30 сентября 1964 года		( 29 748,89)		
Исправленное сальдо на 1 октября 1964 г.			22 729 807,45	
Капитализированная стоимость утвержденных пенсий		7 580 217,37		
Капитализированная стоимость ежегодной ренты, возвращенной на счет вновь принятых на службу участников Фонда и на счет накопления взносов		( 91 858,82)		
Капитализированная стоимость пособий по нетрудоспособности, возвращенных на счет накопления взносов по прекращении выплаты пособия		( 18 404,39)		
Записанные в кредит проценты (из расчета 3,25% годовых)		811 527,70		
Выплаченные пенсии		( 2 713 119,90)	5 568 361,96	
Сальдо на 30 сентября 1965 года				28 298 169,41
<u>Пенсионный резерв - бывшие ассоции-</u> <u>рованные участники</u>				
Сальдо на 1 октября 1964 года			1 348 118,94	
Капитализированная стоимость утвержденных пенсий		290 446,78		
Записанные в кредит проценты (из расчета 3,25% годовых)		46 574,86		
Выплаченные пенсии		( 123 338,33)	213 683,31	
Сальдо на 30 сентября 1965 года				1 561 802,25
Счет участников Фонда (только полные участники)				
Сальдо на 1 октября 1964 года			50 194 208,84	
Получено от участников:				
Взносы в размере 7 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения		8 032 213,16		
Дополнительные взносы для зачета срока прежней службы до вступления в Фонд		920 838,53		
Возврат полученных пособий для восстановления срока прежней зачитываемой для пенсии службы		73 158 72		
Добровольные вклады для увеличения размера пенсии		93 603,85		
Проценты на взносы, сделанные для зачета срока прежней службы		60 073,97	9 179 888,23	
Записанные в кредит проценты по взносам участников			1 695 703,47	
Перенос из резервного фонда (ежегодные ренты) по принятии бывшего участника Фонда на службу вновь			19 969,27	
Получено от неучаствующей организации после перевода участников в фонды на основании соглашений с другими фондами			2 850,69	
Сальдо к переносу			61 092 620,50	29 859 971,66

Основной капитал Фонда (продолжение)

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Сальдо с переноса:			61 092 620,50	29 859 971,66
Суммы, отнесенные на выплату пособий:				
Расчет при уходе со службы - более пяти лет	1 061 421,39			
Расчет при уходе со службы - менее пяти лет	378 548,96			
Пособия, выплачиваемые в случае смерти указанным получателям	37 467,27	1 477 437,62		
Суммы, отнесенные на капитализированную стоимость пенсии:				
Пенсии	1 129 361,76			
Пособия для вдов и иждивенцев второй степени	133 343,56			
Ежегодные ренты	465 728,39			
Пособия по нетрудоспособности	47 134,17	1 775 567,88		
Переведено неучаствующей организации на основании соглашений с другими фондами после перевода участников из Фонда		30 879,67		
Исправление счетов за прошлый год: Исправление взносов (нетто)		( 42 477,89)	3 241 407,28	
Сальдо на 30 сентября 1965 года				57 851 213,22
<u>Счет накопления взносов - полные участники</u>				
Сальдо на 1 октября 1964 года			111 347 014,49	
Получено от участвующих организаций:				
Взносы в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения		16 064 426,32		
Дополнительные взносы для зачета срока прежней службы до вступления в Фонд		1 824 324,92		
Проценты с дополнительных взносов		75 490,71	17 964 241,95	
Получено от участников:			129 311 256,44	
Взносы в размере 14 процентов согласно статье XVI		17 352,14		
Возврат полученных пособий для восстановления срока прежней зачитываемой для пенсии службы		37 218,03		
Проценты по возвращенным суммам		3 942,33	58 512,50	
Доход от инвестиций, соответствующий актуарному процентному доходу Фонда (подробности см. в сводке 2)			6 868 260,30	
Перенос из Резервного фонда (ежегодные ренты) в связи с принятием на службу участников Фонда вновь			44 618,71	
Получено от неучаствующей организации на основании соглашений с другими фондами после перевода участников в Фонд			6 137,92	
Суммы, отнесенные на капитализированную стоимость пенсии:			136 288 785,87	
Пенсии	3 806 800,42			
Пособия для вдов и иждивенцев второй степени	404 485,50			
Пособия по нетрудоспособности	223 516,98			
Ежегодные ренты	1 164 613,82			
Пособия на детей	255 989,63	5 855 406,35		
Сальдо к переносу		5 855 406,35	136 288 785,87	87 711 184,88

Основной капитал Фонда (продолжение)

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Сальдо с переноса:		5 855 406,35	136 288 785,87	87 711 184,88
Суммы, отнесенные на проведение расчетов при уходе со службы - Свыше пяти лет		1 281 616,86		
Проценты, внесенные на:				
Счета участников Фонда	1 695 703,47	2 507 231,17		
Счет пенсионного резерва	811 527,70			
Административные расходы		159 213,24		
Переведено неучаствующей организации на основании соглашения с другими фондами после перевода участников из Фонда		63 905,64		
Исправление счетов за прошлый год:				
Исправление пенсионного резерва, пособий и взносов (нетто)		270 144,39	10 137 517,65	
Взносы организаций для восстановления прав бывших ассоциированных участников, приостановленных впредь до полной уплаты ими следуемых взносов			126 151 268,22	
			411 256,99	
Сальдо на 30 сентября 1965 года				126 562 525,21
<u>Счет накопления взносов - ассоциированные участники</u>				
Сальдо на 1 октября 1964 года			5 923 433,62	
Получено от участвующих организаций:				
Взносы в размере 4,5 процента от зачитываемого для пенсии вознаграждения		2 783 180,89		
Перенос взносов в размере 4,5 процента на счета полных участников для зачета периодов ограниченного участия		( 607 111,41)	2 176 069,48	
			8 099 503,10	214 273 710,09
Суммы, отнесенные на капитализированную стоимость пенсий:				
Пособия по нетрудоспособности	57 709,36			
Пособия на вдов и иждивенцев второй степени	171 798,31			
Пособия на детей	56 365,84	285 873,51		
Проценты, перенесенные на счет пенсионного резерва				
Исправление счетов за прошлый год - нетто		46 574,86		
		( 7 215,97)	325 232,40	
Сальдо на 30 сентября 1965 года				7 774 270,70
Основной капитал Фонда на 30 сентября 1965 года				222 047 980,79

Резервный фонд для непредвиденных расходов

	(в долл.)	(в долл.)
На 30 сентября 1964 года		5 804 483,55
Плюс сумма превышения дохода от инвестиций над актуарным процентным доходом, записываемая в кредит счета резервного фонда, а именно:		1 754 857,44
Полученный процентный доход	6 333 490,25	
Накопление дивидендов и погашение акций	405 870,79	
Полученные дивиденды	2 028 977,22	
	<u>8 768 338,26</u>	
Доход от девальвации канадского доллара	( 25 281,72)	
	<u>8 743 056,54</u>	
Минус: Часть административных расходов, связанная с инвестициями Фонда	119 938,80	
Минус: 3 1/4 процента актуарного процентного дохода по среднему активу Фонда	6 868 260,30	
	<u>1 754 857,44</u>	
Плюс: Доход от продажи инвестиций		1 053 256,52
Минус: Убыток при продаже инвестиций		276 061,94
Минус: Разница текущего года, возникшая в результате оценки в канадских долларах актива Фонда и выплачиваемых в этой валюте пособий, при их пересчете на доллары США		52 236,12
Плюс: Разница между курсовой стоимостью и себестоимостью, превышающая ту резервную сумму, которая в настоящее время установлена из-за колебаний курсовой стоимости		2 985 789,00
		<u>11 270 088,45</u>

Административные расходы

	<u>Административные расходы</u> (в долл.)	<u>Расходы, связанные с инвестициями</u> (в долл.)
Штатные должности	98 838,56	
Консультанты	4 507,02	100 216,63
Сверхурочная работа и временный персонал	23 937,38	
Общие расходы по персоналу	23 783,34	
Путевые расходы служащих	6 503,69	
	<u>157 569,99</u>	<u>100 216,63</u>
За вычетом налогообложения персонала	( 21 063,33)	
	<u>136 506,66</u>	<u>100 216,63</u>
Расходы Комитета по инвестициям		6 900,00
Расходы Комитета актуариев	2 000,00	
Расходы по ревизии контролерами со стороны	3 000,00	
Услуги персонала, предоставленные Организацией Объединенных Наций	13 750,00	10 000,00
Расходы на связь	3 500,00	
Разные расходы	456,68	2 822,17
	<u>159 213,24</u>	<u>119 938,80</u>

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СВОБОДНАЯ ВЕЩНОСТЬ ИНВЕСТИЦИЙ

(в тысячах долл. США)

	САМЬЕ НА 1 ОКТЯБРЯ 1964 Г.		ЗАКУПКИ		ПРОДАЖИ		ПРОЦЕНА ПРАВ ПОЛИСКИ НА АКЦИИ	САМЬЕ НА 30 СЕНТЯБРЯ 1965 Г.		1964/1965 Г.		СРЕДНИЙ ДОХОД ПО КИТАМ
	НОМИНАЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ ПО КИТАМ		НОМИНАЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ ПО КИТАМ	НОМИНАЛЬНАЯ СТОИМОСТЬ ПО КИТАМ	ЧИСТЫЙ ДОХОД	ЧИСТЫЙ ДОХОД						
ОБЛИГАЦИИ - в долл. США												
Государственные облигации США	8 958	8 942	6 350	6 341	6 500	6 500	10	8 808	8 794	313	3,53	
Облигации других государств	10 177	10 029	7 541	7 405	3 081	3 081	1	14 618	14 384	678	5,56	
Облигации международных валютных учреждений	4 965	4 920	2 500	2 504	248	248	5	7 215	7 179	287	4,42	
Облигации частных компаний:												
Железные дороги	3 988	3 921	400	368	586	586	8	3 753	3 673	130	3,41	
Предприятия общественного пользования	56 140	53 665	11 539	10 418	1 274	1 274	238	66 372	63 025	2 419	4,15	
Промышленные предприятия	62 087	61 042	11 230	11 123	7 098	7 098	108	66 386	65 178	2 633	4,17	
Итого облигаций в долл. США	<u>146 312</u>	<u>142 519</u>	<u>39 580</u>	<u>38 159</u>	<u>18 777</u>	<u>18 322</u>	<u>386</u>	<u>166 952</u>	<u>162 233</u>	<u>6 440</u>	<u>4,23</u>	
ОБЛИГАЦИИ - в канадских долларах (А)												
Государственные облигации Канады	2 322	2 217	643	615	56	56	12	2 966	2 844	124	4,89	
Облигации канадских провинций	1 783	1 755	177	175			2	1 903	1 877	85	4,70	
Облигации Международного банка	79	79						79	79	3	3,52	
Облигации частных компаний	1 358	1 322					4	1 357	1 326	66	4,99	
Итого облигаций в канадских долл.	<u>5 542</u>	<u>5 373</u>	<u>820</u>	<u>790</u>	<u>56</u>	<u>56</u>	<u>18</u>	<u>6 305</u>	<u>6 126</u>	<u>278</u>	<u>4,81</u>	
Итого по облигациям	147 894	147 894	38 949	38 949	18 833	18 833	404	168 359	168 359	6 718	4,25	
АКЦИИ - в долл. США												
Финансовые и страховые компании	4 476	4 476										
Предприятия общественного пользования	10 490	10 490	2 177	2 177	1 474	1 474	288	11 482	11 482	581	4,74	
Предприятия, производящие товары широкого потребления	9 792	9 792	3 902	3 902	834	834	(58)	12 802	12 802	402	3,55	
Предприятия, производящие товары промышленного потребления	12 338	12 338	4 421	4 421	1 608	1 608	602	15 753	15 753	614	4,37	
Предприятия, производящие средства производства	8 547	8 547	1 899	1 899	3 916	3 916	832	10 446	10 446	300	3,16	
Итого акций - в долл. США	<u>45 643</u>	<u>45 643</u>	<u>13 318</u>	<u>13 318</u>	<u>3 916</u>	<u>3 916</u>	<u>832</u>	<u>55 875</u>	<u>55 875</u>	<u>1 969</u>	<u>3,88</u>	
АКЦИИ - в канадских долларах (А)												
Предприятия общественного пользования	187	187										
Предприятия, производящие товары широкого потребления	669	669	161	161				228	228	6	3,04	
Предприятия, производящие товары промышленного потребления	226	226	68	68				830	830	24	3,12	
Предприятия, производящие средства производства	188	188	270	270				294	294	11	4,22	
Итого акций - в канадских долл.	<u>1 270</u>	<u>1 270</u>	<u>13 588</u>	<u>13 588</u>	<u>3 946</u>	<u>3 946</u>	<u>832</u>	<u>1 188</u>	<u>1 188</u>	<u>15</u>	<u>8,13</u>	
Итого по акциям	46 913	46 913	13 588	13 588	22 749	22 749	777	57 415	57 415	2 025	3,88	
ОБЩИЙ ИТОГ В ДОЛЛ. США	<u>194 807</u>	<u>194 807</u>	<u>52 537</u>	<u>52 537</u>	<u>22 749</u>	<u>22 749</u>	<u>777</u>	<u>225 774</u>	<u>225 774</u>	<u>8 743</u>	<u>4,16</u>	
Минус: Расходы по инвестициям										<u>120</u>		
Чистый доход от инвестиций										8 623		
Средний доход от инвестиций Фонда										210 290	4,10	
Средний доход от активов Фонда										211 331	4,08	

(А) В пересчете на доллары США по обменному курсу, существовавшему на 30 сентября 1965 года.

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
 СРАВНЕНИЕ СТОИМОСТИ ИНВЕСТИЦИЙ ПО КНИГАМ И ИХ КУРСОВОЙ СТОИМОСТИ (А)  
 НА 30 СЕНТЯБРЯ 1964 Г. И 30 СЕНТЯБРЯ 1965 Г.

	САЛДО НА 30 СЕНТЯБРЯ 1964 ГОДА				САЛДО НА 30 СЕНТЯБРЯ 1965 ГОДА			
	СТОИМОСТЬ ПО КНИГАМ (в долл.)	В ПРОЦЕНТАХ ОТ ОБЩЕЙ СТОИМОСТИ	КУРСОВАЯ СТОИМОСТЬ (в долл.)	К СТОИМОСТИ ПО КНИГАМ (в процентах)	СТОИМОСТЬ ПО КНИГАМ (в долл.)	В ПРОЦЕНТАХ ОТ ОБЩЕЙ СТОИМОСТИ	КУРСОВАЯ СТОИМОСТЬ (в долл.)	К СТОИМОСТИ ПО КНИГАМ (в процентах)
<b>Облигации - в долл. США</b>								
Государственные облигации США	8 942 310	4,6	8 946 500	100,0	8 793 792	3,9	8 706 100	99,0
Облигации других государств	9 337 951	4,8	9 454 530	101,2	14 383 845	6,4	14 191 560	98,7
Облигации международных валютных учреждений	4 920 037	2,5	4 767 300	96,9	7 178 429	3,2	6 912 750	96,3
Облигации частных компаний:								
Железные дороги	3 670 532	1,9	3 299 900	89,9	3 673 378	1,6	3 304 540	90,0
Предприятия общественного пользования	54 266 075	27,8	51 669 890	95,2	63 024 973	27,9	59 330 580	94,1
Промышленные предприятия	61 382 213	31,5	59 285 250	96,6	65 178 360	28,9	62 184 516	95,4
Итого облигаций - в долл. США	142 519 118	73,1	137 423 350	96,4	162 232 777	74,9	154 630 046	95,3
<b>Облигации - в канадских долл. (В)</b>								
Государственные облигации Канады	2 385 579		2 283 460		3 059 471		2 912 700	
Облигации канадских провинций	(2 218 318)	1,1	(2 123 358)	95,7	(2 844 168)	1,3	(2 707 725)	95,2
Облигации Международного банка	1 887 856		1 770 860		2 019 213		1 874 960	
Облигации частных компаний	(1 755 492)	0,9	(1 646 639)	93,8	(1 877 115)	0,8	(1 743 014)	92,9
Итого облигаций - в канадских долл.	84 951		79 900		84 963		79 050	
Итого облигаций - в канадских долл.	(78 994)	0,1	(74 238)	94,1	(78 984)	0,1	(73 487)	93,0
Итого облигаций - в канадских долл.	1 421 614		1 388 300		1 426 177		1 365 340	
Итого облигаций - в канадских долл.	(1 321 940)	0,7	(1 290 982)	97,7	(1 325 813)	0,5	(1 269 257)	95,7
Итого облигаций - в канадских долл.	5 780 000		5 522 520		6 589 824		6 232 050	
Итого облигаций - в канадских долл.	(5 374 744)	2,8	(5 135 317)	95,5	(6 126 079)	2,7	(5 793 483)	94,6
Итого по облигациям	147 893 862	75,9	142 558 667	96,4	168 358 656	74,6	160 423 529	95,3
<b>Акции - в долл. США</b>								
Финансовые и страховые компании	4 475 763	2,3	6 320 691	141,2	5 392 071	2,4	6 155 394	114,2
Предприятия общественного пользования	11 237 772	5,8	18 705 169	166,4	11 481 644	5,0	18 716 351	163,0
Предприятия, производящие товары широкого потребления	9 561 224	4,9	16 304 274	170,5	12 801 996	5,7	21 235 528	165,9
Предприятия, производящие товары промышленного потребления	12 771 441	6,6	19 656 166	153,9	15 753 364	7,0	22 951 978	145,7
Предприятия, производящие средства производства	7 597 131	3,8	10 622 458	139,8	10 445 808	4,6	14 900 006	142,6
Итого акций - в долл. США	45 643 331	23,4	71 608 758	156,9	55 874 903	24,7	83 959 257	150,3
<b>Акции - в канадских долл. (В)</b>								
Предприятия общественного пользования	201 186		235 920		245 179		342 900	
Предприятия, производящие товары широкого потребления	(187 080)	0,1	(219 379)	117,3	(227 925)	0,1	(318 769)	139,9
Предприятия, производящие товары промышленного потребления	719 442		974 000		892 668		1 318 400	
Предприятия, производящие товары промышленного потребления	(688 999)	0,3	(905 709)	135,4	(829 848)	0,4	(1 225 621)	147,7
Итого акций - в канадских долл.	242 910		291 400		316 647		347 100	
Итого акций - в канадских долл.	(225 879)	0,2	(270 989)	120,0	(294 364)	0,1	(322 674)	109,6
Итого по акциям	201 920		460 000		201 920		495 000	
Итого по акциям	(187 763)	0,1	(427 748)	227,8	(187 710)	0,1	(460 185)	245,1
Итого по акциям	1 365 458		1 961 320		1 656 414		2 503 400	
Итого по акциям	(1 269 721)	0,7	(1 823 805)	143,6	(1 539 848)	0,7	(2 327 229)	151,1
Итого по акциям	46 913 052	24,1	73 432 563	156,5	57 414 751	25,4	86 286 466	150,3
<b>ОБЩИЙ ИТОГ В ДОЛЛ. США</b>	194 806 914	100,0	215 991 230	110,9	225 773 607	100,0	246 710 015	109,3

(А) Разницу между курсовой стоимостью и себестоимостью акций, превышающую резервную сумму, которая установлена в настоящее время из-за колебаний курсовой стоимости, см. в ведомости актива и пассива.

(В) Сумма в пересчете на долл. США по курсу на 30 сентября 1965 г. показаны в скобках.

Blank page



Page blanche

ПРИЛОЖЕНИЕ П

Доклад Ревизионной комиссии Генеральной Ассамблеи о ревизии  
отчетности Объединенного пенсионного фонда персонала  
за год, закончившийся 30 сентября 1965 года

1. Секретарь Объединенного пенсионного фонда персонала представил для проверки и удостоверения правильности нижеследующие годовые ведомости:

- I. Ведомость актива и пассива по состоянию на 30 сентября 1965 года;
- II. Ведомость прихода и расхода за год, закончившийся 30 сентября 1965 года;

вместе с соответствующими сводками относительно основного капитала Фонда, Резервного фонда для непредвиденных расходов, административных расходов и сводной ведомостью инвестиций.

2. Хотя отчетность по-прежнему представляется поздно, отмечается некоторое улучшение в этой области в нынешнем году. Принимая во внимание, что в 1965 году было установлено электронное оборудование, Комиссия считает, что шестимесячная задержка в закрытии счетов не оправдана.

3. Несмотря на замечания Ревизионной комиссии в прошлые годы относительно необходимости согласования счета инвестиций и сводной ведомости инвестиций, подготовленной доверителями (Фидьюшери Траст компани оф Нью-Йорк), до сих пор никакой согласованной ведомости составлено не было. Видимо со стороны Консультативного комитета и Правления Объединенного пенсионного фонда существует недопонимание необходимости согласования и формы согласования, которые предлагаются Ревизионной комиссией. Комиссия отдает себе отчет в том, что ведомости относительно инвестиций Фонда подготовлены для других целей и на другой основе, чем сводная ведомость, подготовленная "Фидьюшери Траст Компани". Тем не менее, она придерживается мнения, что согласованная ведомость должна быть подготовлена.

/...

4. Взносы ИКАО - В связи с вопросом о валюте, в которой производятся платежи и взносы ИКАО, Комиссия была информирована, что Ассамблея ИКАО, состоявшаяся в июне и июле 1965 года, постановила регистрировать эти платежи и взносы в долларах США.

5. Подтверждение инвестиций - Держатели европейских ценных бумаг, несмотря на неоднократные просьбы, не подтвердили непосредственно Ревизионной комиссии находящиеся у них на хранении суммы по состоянию на 30 сентября 1964 и 1965 годов.

6. Комиссия высоко оценивает сотрудничество и помощь, полученную ею от всех сотрудников Объединенного пенсионного фонда персонала.

Муштак Ахмад, Пакистан  
Агустин Альхуре, Колумбия  
Роже Пельто, Бельгия

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Статистические данные об операциях фонда за год, закончившийся 30 сентября 1965 года

ТАБЛИЦА 1. Число полных участников фонда

Участвующие организации	Число вновь принятых участников		Число полных участников на 30/9/64	Из числа ассоциированных участников	Число участников, переведенных из других фондов	Число вышедших участников	Число участников, переведенных в другие фонды	Число полных участников на 30/9/65
	Непосредственно	Итого						
ООН .....	488	448	6 794	17	594	38	7 115	
МОТ .....	32	89	1 111	5	60	4	1 173	
ФАО .....	260	144	2 347	16	198	10	2 559	
ЮНЕСКО .....	7	160	1 148	9	63	3	1 258	
ВОЗ .....	17	219	1 870	10	106	8	2 002	
ИКАО .....	31	21	512	1	57	4	504	
ВМО .....	2	8	76	4	8	1	81	
ВКМТО .....	6	15	98	6	7	1	117	
МАГАТЭ .....	9	35	304	4	14	3	335	
ИМКО .....	4	3	37	0	4	0	40	
МСЭ .....	3	13	292	1	10	1	298	
	<u>859</u>	<u>1 155</u>	<u>14 589</u>	<u>73</u>	<u>1 121</u>	<u>73</u>	<u>15 482</u>	

/...

ТАБЛИЦА 2. Число ассоциированных участников фонда

Участвующие организации	Число ассоциированных участников на 30/9/64	Число вновь принятых ассоциированных участников	Число ассоциированных участников, переведенных из других фондов	Итого	Число выбывших ассоциированных участников	Число ассоциированных участников, переведенных в другие фонды	Общее число ассоциированных участников на 30/9/65
ООН .....	2 473	1 122	87	3 682	1 124	123	2 435
МОТ .....	692	361	2	1 055	326	3	726
ФАО .....	1 061	560	7	1 648	455	5	1 188
ЮНЕСКО .....	1 156	483	3	1 642	430	1	1 211
ВОЗ .....	1 254	457	2	1 713	488	1	1 224
ИКАО .....	174	88	0	262	86	0	176
ВМО .....	44	58	32	134	25	0	109
ВКМТО .....	29	33	0	62	21	0	41
МАГАТЭ .....	331	129	0	460	125	0	335
ИМКО .....	10	5	0	15	5	0	10
МСЭ .....	143	67	0	210	40	0	170
	<u>7 387</u>	<u>3 363</u>	<u>133</u>	<u>10 883</u>	<u>3 125</u>	<u>133</u>	<u>7 625</u>

/...

ТАБЛИЦА 3. Медицинская классификация полных участников

Участвующие организации	Класс 1		Класс 2		Число участников, ожидающих классификации	Всего на 30 сентября 1965 года	Процент классифицированных участников, не имеющих права на пособие в случае смерти или на пособие по нетрудоспособности а/
	Класс 1	Класс 2	Число участников, имеющих менее 5 лет лет зачитываемой службы	Число участников, имеющих менее 5 лет зачитываемой службы			
Организация Объединенных Наций .....	6 992	67	4	52	7 115	0,1	
МОТ .....	1 163	7	3	0	1 173	0,3	
ФАО .....	2 541	16	0	2	2 559	0,0	
ЮНЕСКО .....	1 217	31	7	3	1 258	0,6	
ВОЗ .....	1 975	19	1	7	2 002	0,0	
ИКАО .....	492	7	1	4	504	0,2	
ВМО .....	81	0	0	0	81	0,0	
ВКМТО .....	116	1	0	0	117	0,0	
МАГАТЭ .....	327	5	3	0	335	0,9	
ИМКО .....	38	0	1	1	40	2,5	
МСЭ .....	295	1	2	0	298	0,7	
	<u>15 237</u>	<u>154</u>	<u>22</u>	<u>69</u>	<u>15 482</u>	<u>0,1</u>	

а/ Участники, зарегистрированные по классу 2 и имеющие менее 5 лет зачитываемой службы.

...

Приложение III

ТАБЛИЦА 4. Число полных участников фонда в классе B, имеющих менее пяти лет зачитываемой службы, по сравнению с предыдущими четырьмя годами (в процентах)

Финансовый год, закончившийся	Организация Объединенных Наций											
	МОТ	ФАО	ЮНЕСКО	ВОЗ	ИКАО	ВМО	ВКМТО	МАГАТЭ	ИМКО	МСЭ	Всего	
30 сентября 1961 г. ...	0,2	0,4	0,0	0,4	0,0	0,9	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,3
30 сентября 1962 г. ...	0,1	0,3	0,0	0,5	0,0	0,4	0,0	0,0	1,1	7,4	0,4	0,2
30 сентября 1963 г. ...	0,0	0,4	0,0	0,8	0,1	0,2	0,0	0,0	0,7	7,7	1,1	0,2
30 сентября 1964 г. ...	0,0	0,2	0,0	0,3	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	2,7	0,7	0,1
30 сентября 1965 г. ...	0,1	0,3	0,0	0,6	0,0	0,2	0,0	0,0	0,9	2,5	0,7	0,1

1...

ТАБЛИЦА 5. Медицинская классификация ассоциированных участников Фонда

Участвующие организации	В классе 1		В классе 2		Ожидание классификации	Всего на 30 сентября 1965 года	Процент участников, не имеющих права на получение пособий в случае смерти или по нетрудоспособности <sup>а/</sup>
	классе 1	классе 2	классе 1	классе 2			
Организация Объединенных Наций .....	2 354	23	58	2 435	0,9		
МОТ .....	711	14	1	726	1,9		
ФАО .....	1 184	0	4	1 188	0,0		
ЮНЕСКО .....	1 041	16	154	1 211	1,3		
ВОЗ .....	1 114	3	107	1 224	0,2		
ИКАО .....	167	1	8	176	0,6		
ВМО .....	107	2	0	109	1,8		
ВКМТО .....	41	0	0	41	0,0		
МАГАТЭ .....	327	6	2	335	1,8		
ИМКО .....	10	0	0	10	0,0		
МСЭ .....	164	2	4	170	1,2		
	<u>7 220</u>	<u>67</u>	<u>338</u>	<u>7 625</u>	<u>0,9</u>		

<sup>а/</sup> Участники в классе 2.

Приложение III

ТАБЛИЦА 6. Число ассоциированных участников в классе 2 по сравнению с предыдущими четырьмя годами (в процентах)

финансовый год, закончившийся	Организация Объединенных Наций	МОГ	ФАО	КНЕСКО	ВОЗ	ИКАО	ВМО	ВКМТО	МАГАТЭ	ИМКО	МСЭ	Всего
30 сентября 1961 г. ...	1,2	2,1	0,3	1,8	0,4	0,0	0,0	6,3	2,6	0,0	3,1	1,1
30 сентября 1962 г. ...	1,0	1,4	0,2	2,3	0,5	0,0	0,0	0,0	2,4	0,0	2,2	1,1
30 сентября 1963 г. ...	1,1	1,6	0,0	3,8	0,4	0,0	0,0	0,0	2,2	0,0	1,1	1,3
30 сентября 1964 г. ...	1,1	1,7	0,0	2,6	0,2	0,0	4,5	0,0	1,8	0,0	1,4	1,1
30 сентября 1965 г. ...	0,9	1,9	0,0	1,3	0,2	0,6	1,8	0,0	1,8	0,0	1,2	0,9

/...

ТАБЛИЦА 7. Пособия, выплаченные полным участникам фонда или их получателям в течение года, закончившегося 30 сентября 1965 года

Участвующие организации	Расчет при уходе со службы										Всего	
	Ежегодная пенсия		Отсроченная пенсия		Единоразовая сумма		Пособия на детей		Другие пособия			Перевод в другие фонды
	Пенсия	Отсроченная пенсия	Менее 5 лет службы	Больше 5 лет службы	Пособия на детей	Пособия для вдов	Другие пособия	Пособия по случаю смерти				
Объединенных Наций .....	63	8	16	340	147	48	9	1	7	0	3	642
МОТ .....	11	4	7	21	12	3	1	2	2	0	0	63
ФАО .....	16	2	8	137	24	14	4	2	3	0	2	212
КНЕСКО .....	16	0	8	17	19	6	1	0	1	0	1	69
ВОЗ .....	14	4	5	29	48	28	5	0	1	0	0	134
ИКАО .....	4	0	2	37	12	2	1	1	0	0	0	59
ВМО .....	3	0	0	4	0	0	0	0	0	1	0	8
ВКМТО .....	1	0	0	6	0	0	0	0	0	0	0	7
МАГАТЭ .....	0	0	1	6	6	0	0	0	0	0	1	14
ИМКО .....	0	0	1	3	0	0	0	0	0	0	0	4
МСЗ .....	1	0	1	4	2	0	1	0	0	0	1	10
	129	18	49	604	270	101	22	6	14	1	8	1 222

Приложение Ш

ТАБЛИЦА 8. Пособия, выплаченные ассоциированным участникам Фонда или их получателям в течение года, закончившегося 30 сентября 1965 года.

Участвующие организации	Пособия на		Пособия по		Пособия на		Всего
	вдов	детей	нетрудоспособности	иждивенцев	второй степени		
Организация Объединенных Наций .....	3	10	0	0	0	13	
МОТ .....	2	2	0	0	0	4	
ФАО .....	1	3	1	0	0	5	
ЮНЕСКО .....	0	0	1	1	0	2	
ВОЗ .....	0	2	2	0	0	4	
ИКАО .....	0	0	0	0	0	0	
ВМО .....	1	1	0	0	0	2	
ВКМТО .....	0	0	0	0	0	0	
МАГАТЭ .....	2	3	0	0	0	5	
ИМКО .....	0	0	0	0	0	0	
МСЭ .....	0	0	0	0	0	0	
	9	21	4	1	1	35	

Приложение III  
ТАБЛИЦА 9. Анализ пособий, периодически выплачивавшихся на 30 сентября 1965 г. полным участникам фонда или их получателям

Основание для выплаты	Число получателей		Пособия, получаемые членами семьи	Всего	Число лиц, переставших получать пособия	Число получателей на 30 сентября 1965 года
	на 30 сентября 1964 года	число новых получателей				
Пенсия .....	694	129	(10)	813	(11)	802
Пожизненная рента .....	134	68		202	(14)	188
Пособие для вдов .....	254	22	14	290	(4)	286
Пособие по нетрудоспособности	60	14	(4)	70	(2)	68
Пособие на детей .....	395	103	-	498	(41)	457
Пособие для иждивенцев второй степени .....	10	1	-	11	-	11
	<u>1 547</u>	<u>337</u>	<u>-</u>	<u>1 884</u>	<u>(72)</u>	<u>1 812</u>

ТАБЛИЦА 10. Анализ пособий, периодически выплачивавшихся на 30 сентября 1965 г. ассоциированным участникам фонда или их получателям

Основание для выплаты	Число получателей		Пособия, выплачиваемые членам семьи	Всего	Число лиц, переставших получать пособия	Число получателей на 30 сентября 1965 года
	на 30 сентября 1964 года	число новых получателей				
Пособия для вдов .....	49	9	1	59	-	59
Пособия по нетрудоспособности	7	4	(1)	10	-	10
Пособия на детей .....	78	21	-	99	(6)	93
Пособия на иждивенцев второй степени .....	4	1	-	5	-	5
	<u>138</u>	<u>35</u>	<u>-</u>	<u>173</u>	<u>(6)</u>	<u>167</u>

/...

Blank page



Page blanche

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ, ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за 1966 год<sup>а/</sup>,

I

Коррективное изменение размеров пособий  
в связи с изменениями стоимости жизни

Постановляет продолжать применять до 31 декабря 1969 г. систему коррективного изменения размеров пенсий, ежегодных рент и отсроченных ежегодных рент, содержащуюся в резолюции 2122 (XX) Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1965 года;

II

Поправки к Положению о Фонде

постановляет, что в Положение об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций с 1 января 1967 года вносятся поправки в соответствии с приложением V к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Генеральной Ассамблеи и участвующим в Фонде организациям за 1966 год.

---

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Дополнение № 8 (A/6308).

Blank page



Page blanche

Текст действующего Положения	Предлагаемый текст	Примечания
<p><u>Статья IX</u></p> <p><u>Право на пособие по нетрудоспособности и на пособие в случае смерти</u></p>	<p><u>Статья IX</u></p> <p><u>Медицинское освидетельствование</u></p>	
<p>1. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала требует от каждого лица, впервые вновь вступающего в фонд, прежде чем предоставить ему право на пользование пособиями, предусмотренными в статье V, в пунктах 1 и 6 статьи VII и в пункте 1 статьи VII bis, прохождения медицинского освидетельствования, условия которого устанавливаются в административных правилах, изданных на основании настоящего Положения, если только Правление не решает принять заключение медицинского освидетельствования, ранее пройденного вступающим в фонд сотрудником.</p>	<p>1. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала требует от каждого участника прохождения медицинского освидетельствования в соответствии с установленными для этого нормами, если только Правление не решает принять заключение медицинского освидетельствования, ранее пройденного вступающим в фонд участником.</p>	<p>Чтобы отменить требование о зачитываемом пятилетнем сроке службы в качестве условия для приобретения права на пособие участником, не удовлетворяющим установленным медицинским нормам, но чтобы сохранить это условие в отношении участника, отказывающегося подвергнуться медицинскому освидетельствованию.</p>
<p>2. На основании медицинского освидетельствования, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, Правление выносит решение о том, подпадает ли данный участник под действие статьи V, пунктов 1 и 6 статьи VII и пункта 1 статьи VII bis немедленно или же он подпадает после того, как его зачитываемая служба составит пять лет, или, в случае вторичного вступления в Пенсионный фонд, после того, как его зачитываемая служба составит пять лет после его второго вступления. Однако никто из участников фонда не может быть лишен права на пособия, предусмотренные в статье V, в пунктах 1 и 6 статьи VII и в пункте 1 статьи VII bis, если потеря трудоспособности или смерть является прямым последствием несчастного случая или вреда, причиненного здоровью службой в неадекватной местности; равным образом переживший участник член семьи не может быть лишен права на пособия, предусмотренные в пункте 1 статьи VII или в пункте 1 статьи VII bis, если он достиг шестидесятилетнего возраста.</p>	<p>2. Участник, отказывающийся от прохождения такого медицинского освидетельствования, не подпадает под действие положений статьи V, пунктов 1 и 6 статьи VII и пункта 1 статьи VII bis, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет.</p>	<p>1 49 1</p>

Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала

Текст действующего Положения	Предлагаемый текст	Примечания
------------------------------	--------------------	------------

Статья II

Участие

1. Все штатные сотрудники каждой из участвующих организаций становятся участниками Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, если:

- их первоначальное назначение на службу является постоянным назначением, которое по свидетельству участвующей организации нормально ведет к постоянному назначению; или
- их первоначальное назначение на службу производится сроком на пять лет или более; или
- после первоначального назначения на службу на срок менее пяти лет, они впоследствии получают:

- постоянное назначение или назначение, которое по свидетельству участвующей организации нормально ведет к постоянному назначению; или
- назначение, в результате которого срок службы достигает пяти лет или более; или
- как бывшие участники Фонда на основании настоящей статьи,

- они снова назначаются на службу на срок не менее одного года или заканчивают год службы после второго назначения; и
- они обязуются восстановить срок службы согласно положениям статьи XII;

при условии, что в момент своего вступления или второго вступления в фонд они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их назначения.

1. Все штатные сотрудники каждой из участвующих организаций становятся участниками Фонда, при условии соблюдения Положений пункта 2 ниже:

- после назначения на службу сроком на один год или более, или
- после окончания одного года службы без перерыва более чем в 30 дней в одной или в нескольких участвующих организациях,

в зависимости от того, какое из этих условий выполняется ранее и при условии, что он не достиг шестидесятилетнего возраста и что его участие не исключается условиями его назначения на службу.

2. Каждый ограниченный участник Фонда на 31 декабря 1966 г., если он продолжает оставаться на постоянной службе в участвующей организации, продолжает быть ограниченным в соответствии с положениями статьи II bis, кроме в тот момент находится в силе; тем не менее, он становится участником Фонда, если в течение своего ограниченного участия он получает:

- постоянное назначение или назначение, которое по свидетельству участвующей организации, нормально ведет к постоянному назначению, или
- назначение, в результате которого общий срок непрерывной службы достигает пяти лет или более.

3. Участие в Фонде прекращается когда наступает срок выплаты пособия участнику или по его счету.

Чтобы отменить статус ограниченного участника Фонда, что не относится к служащим, имеющим этот статус на 31 декабря 1966 г., и чтобы обеспечить участие после назначения сроком на один год или после непрерывной службы в течение одного года.

Статья II

Участие



Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала

Примечания

Предлагаемый текст

Статья II bis  
(продолжение)

Статья II bis  
(продолжение)

i) он впоследствии получает назначение сроком на один год или более, или ii) он закончил один год службы; при условии, что он не достиг шестидесятилетнего возраста и что его участие в качестве ограниченного участника не исключается условиями его назначения на службу.

Как указано выше

2. По смыслу подпункта 1b ii) настоящей статьи в периоде законченной службы не должно быть перерыва или перерывов, превышающих в каждом отдельном случае 30 дней.

3. Участие в Пенсионном фонде прекращается, когда ограниченный участник уходит со службы в своей организации или когда согласно настоящему Положению наступает срок уплаты пособий участнику или по его счету или когда он достигает шестидесятилетнего возраста.

4. С соблюдением положений статьи IX, ограниченный участник имеет право на получение пособия при потере трудоспособности в соответствии со статьей V, его дети - на получение пособия для детей в соответствии со статьей VIII, а пережившие его члены семьи в случае смерти ограниченного участника имеют право на получение пособия в соответствии со статьями VII или VIII bis. Ограниченный участник не имеет права на получение пенсии, предусмотренной в статье IV и пособия при уходе со службы, предусмотренного в статье X, и пережившие его члены семьи в случае смерти ограниченного участника не имеют права на получение пособия, предусмотренного в статье VII ter.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала

Текст действующего Положения	Предлагаемый текст	Примечания
------------------------------	--------------------	------------

Статья II bis  
(продолжение)

5. Каждая участвующая организация ежемесячно уплачивает в Пенсионный фонд в отношении каждого ограниченного участника взнос, равный 4,5 процента его зачисляемого для пенсии вознаграждения, или такой не-превышающий 6 процентов взнос, который время от времени устанавливается Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала на основании актуарных оценок фонда.

6. Все другие постановления настоящего Положения не противоречащие настоящей статье, применимы *mutatis mutandis* к ограниченным участникам таким же образом, как и к участникам.

Как указано выше

Статья II bis  
(продолжение)

Статья III

Зачисление служб, не давшей права на пенсию

1. Когда ограниченный участник или бывший ограниченный участник становится участником согласно статье II, он может с соблюдением условий, изложенных в пунктах 4, 5 и 6 настоящей статьи, заявить в течение одного года о своем желании включить в срок зачисляемой ему служб:

а) период служб, в течение которого он был ограниченным участником, при условии, что эта служба не прерывалась промежуток или промежутками времени, превышающими в общей сложности один год;

б) любой период служб в качестве штатного сотрудника участвующей организации, который предшествовал его вступлению в Пенсионный фонд в качестве ограниченного участника и в течение которого на основании статьи II или статьи II bis он не имел права стать участником или ограниченным

Статья III

Зачисление служб, не давшей права на пенсию

1. Участник, который становится участником согласно статье II.1, может заявить в течение одного года о своем желании включить срок зачисляемой ему служб в период времени, непосредственно предшествовавший началу его участия в фонде, в течение которого он был либо

а) ограниченным участником, либо  
б) штатным сотрудником, участвующей организации, не имевшим права на ограниченное участие или участие в фонде

при условии, что в этом периоде служб не было перерывов, превышающих тридцать дней, что вслед за этим в течение двухлетнего периода последовало участие в фонде и что в течение этого периода его участие не исключалось условиями его назначения на службу.

Текст действующего Положения

Предлагаемый текст

Примечания

Статья III  
(продолжение)

Статья III  
(продолжение)

участником вследствие того, что его назначение было сроком менее одного года, или вследствие того, что он прослужил менее одного года, при условии, что такой период службы не прерывался промежутком или промежутками времени, превышающими в каждом отдельном случае тридцати дней, если промежутки времени с момента, когда он перестал быть ограниченным участником, до этого времени, когда он стал участником, не превышает двух лет.

2. Когда штатный сотрудник, не имевший права на участие в Пенсионном фонде вследствие того, что его назначение было на срок менее одного года, или вследствие того, что он прослужил меньше одного года, получает назначение сроком на один год или более или заканчивает год службы и поэтому, согласно статье II bis приобретает право стать ограниченным участником фонда, период его службы, в течение которого он не был участником фонда, может быть зачтен в срок зачитываемой ему службы только в том случае, если он впоследствии становится участником фонда, и в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Когда штатный сотрудник, который не имел права на участие в Пенсионном фонде вследствие того, что его назначение было на срок менее одного года, или вследствие того, что он прослужил меньше года, получает назначение, которое, согласно статье II, дает ему право стать участником фонда, он может, с соблюдением пунктов 4, 5 и 6 настоящей статьи, заявить в течение одного года о своем желании включить в срок зачитываемой ему службы период службы, в течение которого он не был участником фонда, при условии, что этот период не прерывался промежутком или промежутками времени, не превышающими в каждом отдельном случае тридцать дней.

2. Осуществление содержания в пункте 1 выше права обусловливается уплатой участником в Пенсионный фонд сумм или сумм, равных взносам, которые он уплатил бы в качестве участника фонда за соответствующий период, с начислением сложных процентов по ставке, предусмотренной в статье XXIX. Уплата в Пенсионный фонд сумм, достаточных для покрытия его обязательств, являющихся результатом включения такого дополнительного срока зачитываемой службы, и не подлежащих покрытию за счет взносов участников, производится участившей организацией, определяемой для этой цели в соответствии с соглашением, заключенным участвующими организациями.

3. Когда участие прекращается до истечения срока, предусмотренного для осуществления права, содержащегося в пункте 1 выше, то в силу приобретения права на пособие в соответствии со статьями V, VII, VII bis или VIII бывший участник или его наследник, в зависимости от обстоятельств, может осуществить такое право, как если бы он все еще был участником.

4. Участник, который стал участником согласно статье II.2, подпадает под действующие на 31 декабря 1966 г. Положения настоящей статьи.

Как указано выше

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Рекомендуемке Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном пенсионном фонде персонала

Текст действующего Положения	Предлагаемый текст	Примечания
------------------------------	--------------------	------------

Статья III  
(продолжение)

4. a. Осуществление любого из предусмотренных в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи прав обусловливается уплатой участником в Пенсионный фонд сумм или сумм, равных взносам, которые он уплатил в качестве участника Фонда за соответствующий период или периоды, с начислением сложных процентов по ставке, предусмотренной в статье XIII. Уплата в Пенсионный фонд сумм, достаточных для покрытия его обязательств, являющихся результатом включения такого дополнительного срока службы и не подлежащих покрытию за счет взносов участников, производится участвующей организацией, определяемой для этой цели в соответствии с соглашением, заключенным участвующими организациями.

4. b. Если в период, в течение которого участник Фонда может осуществить любое из предусмотренных выше прав, наступает срок выплаты ему или на его счет пособия согласно статьям V, VII, VII bis или VIII, а указанное право выбора не было осуществлено, то этот участник или его наследник, действующий от его имени, имеет право сделать это на тех же условиях, как если бы он продолжал быть участником Фонда;

5. Невзирая на положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи, участник Фонда не может включить в срок зачисляемой ему службой период, в течение которого условия его назначения исключали его участие в Фонде.

6. Самой ранней датой, с которой может зачисляться служба в Организации Объединенных Наций, является 1 февраля 1946 года.

Статья III  
(продолжение)

Как указано выше

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном фонде персонала

Текст действующего Положения

Предлагаемый текст

Примечания

Статья IV

Пенсии

1. а) Участник фонда, достигший шестидесятилетнего возраста, имеет право, по выходе в отставку, на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно, в размере одной пятых от доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженной на число лет его зачитываемой службой не свыше тридцати лет:

Статья IV

Пенсии

1. а) Участник, который стал участником согласно статье II.1 и имеет пять лет зачитываемой службы, участник, который был участником на 31 декабря 1966 г. и остается таковым, и участник, который стал участником согласно статье II.2, имеет право, по выходе в отставку по достижении шестидесятилетнего возраста или после этого, на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии в размере одной пятых от пятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет его зачитываемой службой не свыше тридцати лет: (Остальная часть статьи IV остается без изменений).

Чтобы предусмотреть, в качестве необходимого условия для приобретения права на пенсию при выходе в отставку, пятилетний срок зачитываемой службы.

1  
5  
6  
1

Статья V

Пособия по нетрудоспособности

При условии соблюдения положений статьи IVI участник фонда, который, до достижения им шестидесятилетнего возраста становится, по мнению Правления, неспособным к дальнейшей службе вследствие серьезного физического или психического расстройства, имеющего постоянный или длительный характер, имеет право, с соблюдением положений статьи IX, пока он остается нетрудоспособным, на получение пособия по нетрудоспособности, выплачиваемого ежемесячно и равного одной пятых от его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет его зачитываемой службой, не превышающей тридцати лет, причем такое пособие не должно быть меньше меньшей из следующих двух величин:

Статья V

Пособия по нетрудоспособности

1. При условии соблюдения положений статьи IVI участник фонда, который не имеет права на пенсию и который, по мнению Правления фонда, становится неспособным к несению дальнейшей службы вследствие серьезного физического или психического расстройства, имеющего постоянный или длительный характер, имеет право, с соблюдением положений статьи IX, пока он остается нетрудоспособным, на получение пособия по нетрудоспособности, выплачиваемого ежемесячно и равного одной пятых от его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет его зачитываемой службой, не превышающей тридцати лет, причем такое пособие не должно быть меньше меньшей из следующих двух величин:

Чтобы предусмотреть право на получение пособия при потере трудоспособности в том случае, если участник, который становится неспособным после 60 лет, не имеет права на получение пенсии.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном фонде персонала

Текст действующего Положения

Предлагаемый текст

Примечания

Статья V  
(продолжение)

- а) одной трети суммы окончательного среднего вознаграждения или
- б) пенсий, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе участника Фонда до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось без изменения.

Статья V  
(продолжение)

- а) одной трети суммы окончательного среднего вознаграждения или
- б) пенсий, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе в качестве участника Фонда до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось без изменения.

Как указано выше

Статья XII

Вторичное поступление на службу

1. Если бывший участник Фонда вновь становится его участником на основании статьи II, то выпласт ему прекращаются.
2. Накопившийся ранее зачитываемый срок служб такого участника восстанавливается при условии, что все суммы, полученные на основании статьи X, возвращаются со сложными процентами из расчета, предусмотренного в статье XIX, в порядке, приемлемом для Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.
3. Если участник не возвращает этих сумм согласно пункту 2 настоящей статьи, его накопившийся ранее зачитываемый срок служб не восстанавливается и
- а) единовременная сумма, представляющая собой актуарный эквивалент любого прекращенного

Статья XIII

Вторичное поступление на службу

1. Если бывший участник Фонда вновь становится его участником, то выплаты ему прекращаются.
2. Накопившийся ранее зачитываемый срок служб такого участника восстанавливается при условии, что все суммы, полученные им согласно статье X и участвующей организацией или организациями согласно статье XVII.2, возвращаются со сложными процентами из расчета, предусмотренного в статье XIX в порядке, приемлемом для Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.
3. Если участник не возвращает этих сумм согласно пункту 2 настоящей статьи, его накопившийся ранее зачитываемый срок служб не восстанавливается и

Чтобы предусмотреть возмещение как организацией, так и участником Фонда сумм, возвращенных ей после ухода участника со служб до окончания пятилетнего срока зачитываемой служб, в том случае, если участник вторично поступает на службу и желает восстановить накопившийся ранее зачитываемый ему срок служб.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Рекомендуемые Генеральной Ассамблее изменения Положения об Объединенном фонде персонала

Текст действующего Положения	Предлагаемый текст	Примечания
<p><u>Статья XII</u> (продолжение)</p>	<p><u>Статья XII</u> (продолжение)</p>	<p>Как указано выше</p>
<p>пособия, исчисленный на день прекращения выплат, записывается в кредит его счета как добровольный взнос согласно положениям пунктов 2 и 3 статьи XVIII, и</p>	<p>а) единовременная сумма, представляющая собой актуарный эквивалент любого прекращенного пособия, исчисленный на день прекращения выплат, записывается в кредит его счета как добровольный взнос согласно положениям пунктов 2 и 3 статьи XVIII; и</p>	
<p>б) общая сумма пособий, выплаченных или подлежащих выплате ему в отношении двух или более периодов служб, не должна превышать общей суммы пособий, которые он получил бы, если бы вся его служба была непрерывной.</p>	<p>б) общая сумма пособий, выплаченных или подлежащих выплате ему в отношении двух или более периодов служб, не должна превышать общей суммы пособий, которые он получил бы, если бы вся его служба была непрерывной.</p>	
<p><u>Статья XVII</u></p>	<p><u>Статья XVII</u></p>	<p>1 5 1</p>
<p><u>Нормальные взносы участвующих организаций</u></p>	<p><u>Нормальные взносы участвующих организаций</u></p>	
<p>Каждая из участвующих организаций выплачивает в Пенсионный фонд ежемесячный взнос, равный 14 процентам общего зачитываемого для пенсии вознаграждения участников Пенсионного фонда, состоящих на ее службе.</p>	<p>1. Каждая из участвующих организаций уплачивает в Пенсионный фонд ежемесячный взнос, равный 14 процентам общего зачитываемого для пенсии вознаграждения участников Пенсионного фонда, состоящих на ее службе.</p>	<p>Чтобы предусмотреть возмещение организации половины ее взносов в том случае, если участник перестает быть участником фонда до истечения пятилетнего срока зачитываемой служб.</p>
<p>2. Если участник, который стал участником согласно статье II.1, перестает быть участником фонда в соответствии со статьей X.1 и 2, то половина всех сумм, уплаченных организацией в его пользу в соответствии с настоящей статьей и статьей III в счет зачитываемой служб после 31 декабря 1966 г., возмещается фондом этой организации.</p>	<p>2. Если участник, который стал участником согласно статье II.1, перестает быть участником фонда в соответствии со статьей X.1 и 2, то половина всех сумм, уплаченных организацией в его пользу в соответствии с настоящей статьей и статьей III в счет зачитываемой служб после 31 декабря 1966 г., возмещается фондом этой организации.</p>	

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Торговая секция, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.